NEO TOOLS

# 90-118

D.0226

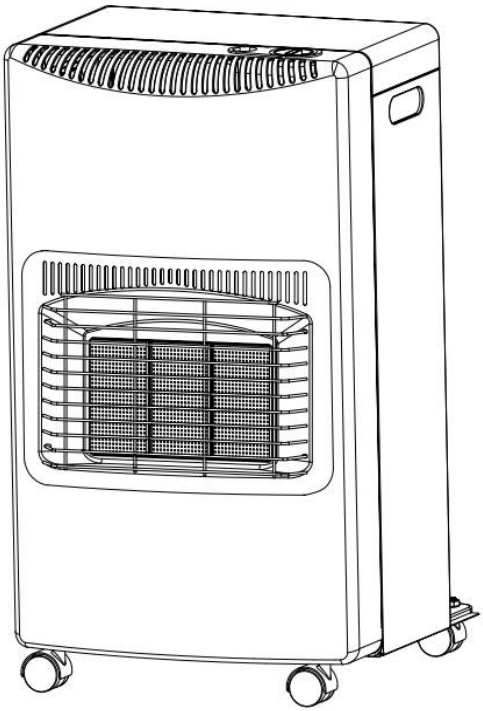
PRODUKT NAPRAWIALNY
REPARABLE PRODUCT

# Assembly instructions for foldable gas heater

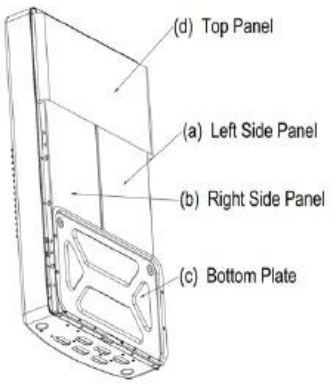
It's very important to read and follow the assembly instructions carefully. You must follow the instructions step by step as indicated below to ensure the unit is completely fixed.

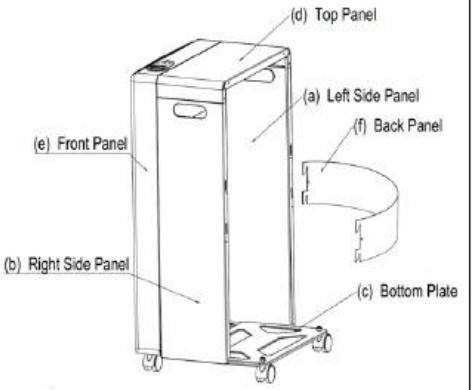
**VERY IMPORTANT!!**

**PLEASE CAREFULLY STUDY FIGURE 1 IN ORDER TO FAMILIARISE YOURSELF TO WHERE ALL THE SECURING SCREWS AND NUTS MUST BE FITTED AND TIGHTENED.**



**PARTS IDENTIFICATION:**



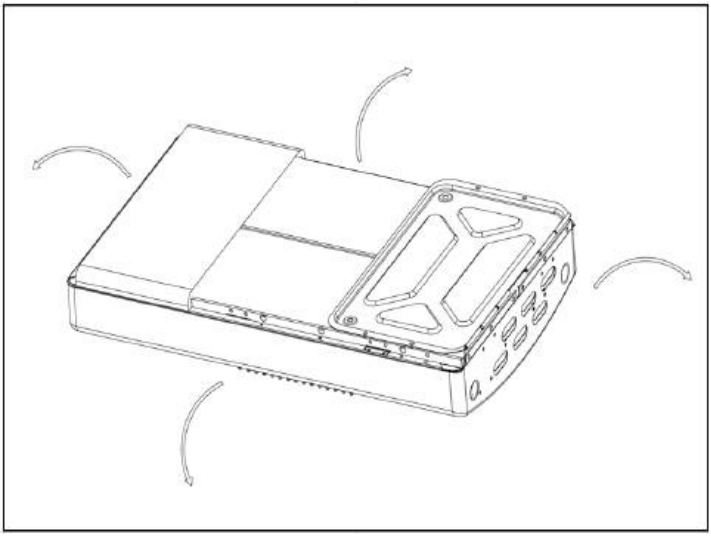




| Tools Name | Qty |
|---|---|
| Screw ST4*8 | 12pcs |
| Screw M5*8 | 4pcs |
| Nut M8 | 2pcs |
| Wheel | 4pcs |

**(Figure 1)**

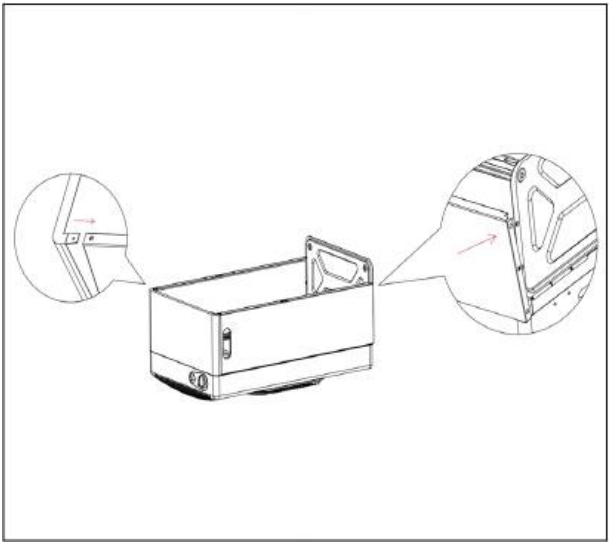
Now that you have identified all the parts, follow the below instructions step by step:

1. Lay the heater upside down on the front as shown. Put on a towel or soft mat/cloth to protect from damage. Fold the (a) left side panel, (b) right side panel, (c) bottom plate and (d) top panel opening very close to 90 degree angle. **(see Figure 2)**



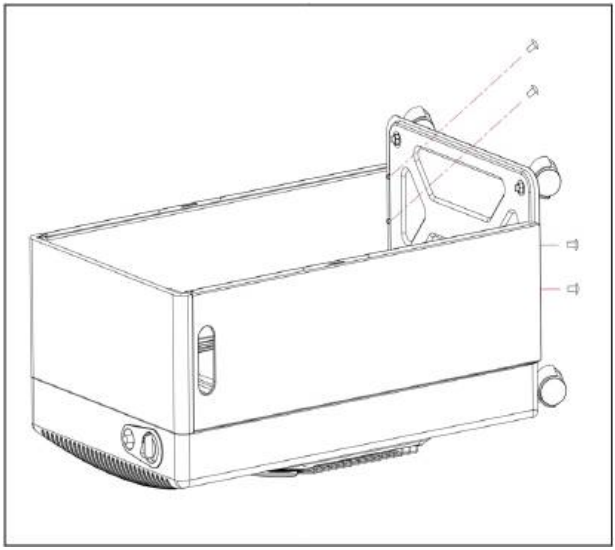
**(Figure 2)**

2. Place the corner plates in the side panels and then place the (c) bottom plate in the side panels (the side panels should be on the outside).**(see Figure 3)**



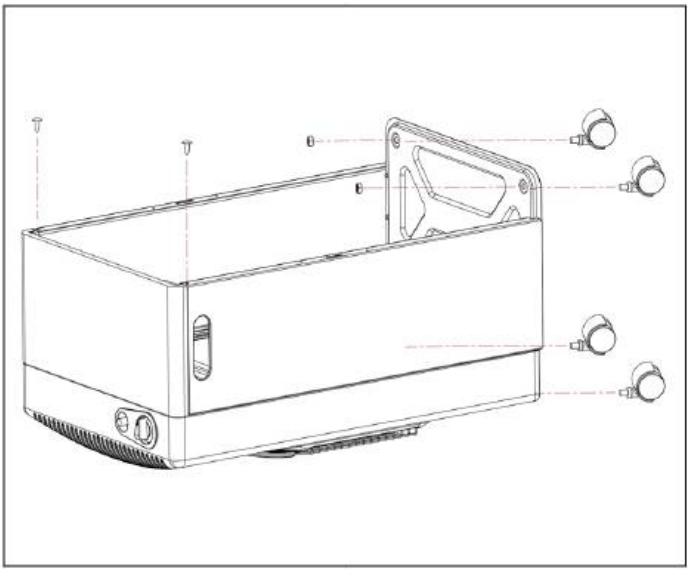
**(Figure 3)**

3. Screw the bottom plate to the side panels by screwing 4 pcs screw (m5*8) from the outside in.**(see Figure 4)**



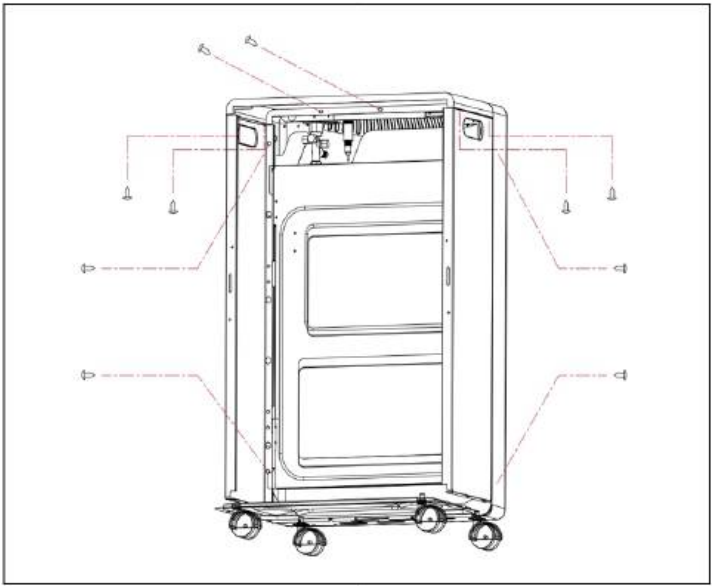
**(Figure 4)**

4. Install two wheels directly to the bottom of (e) front panel and install two wheels to the (c) bottom plate by 2 provided nuts (M8). Fix the corner panel with side panels by 2pcs screw (ST4*8). **(see Figure 5)**



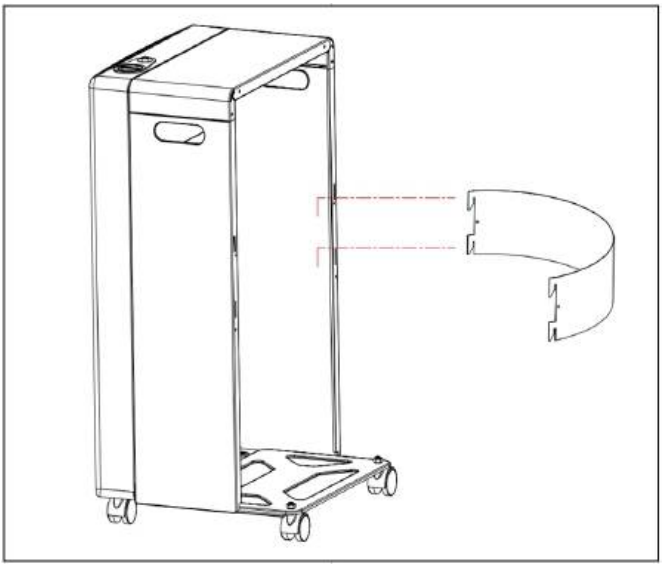
**(Figure 5)**

5. Fix the (d) top panel with (e) front panel by 2pcs screw (ST4*8). Use 4pcs screw (ST4*8) to fix the top panel with left and right panel. Fix the left and right panel with front panel by 4pcs screw (ST4*8). **(see Figure 6)**



**(Figure 6)**

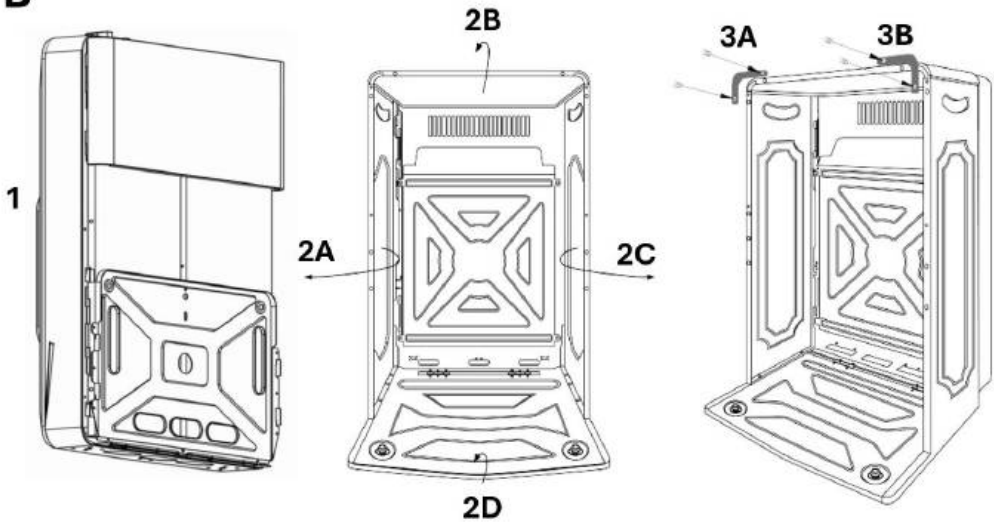
6. Put the (f) back panel on two side panels after you place gas cylinder on the bottom plate. **(see Figure 7)**



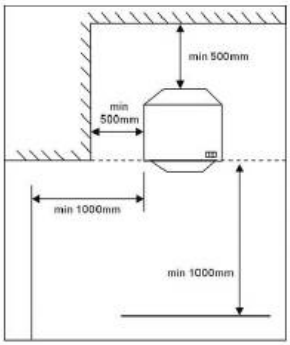
**(Figure 7)**

A

B

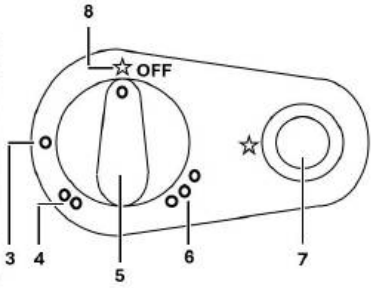


## C

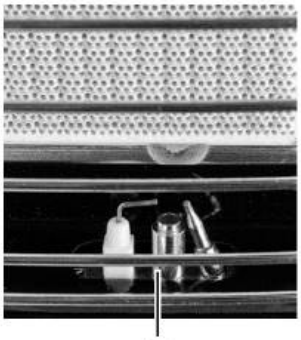



1

2

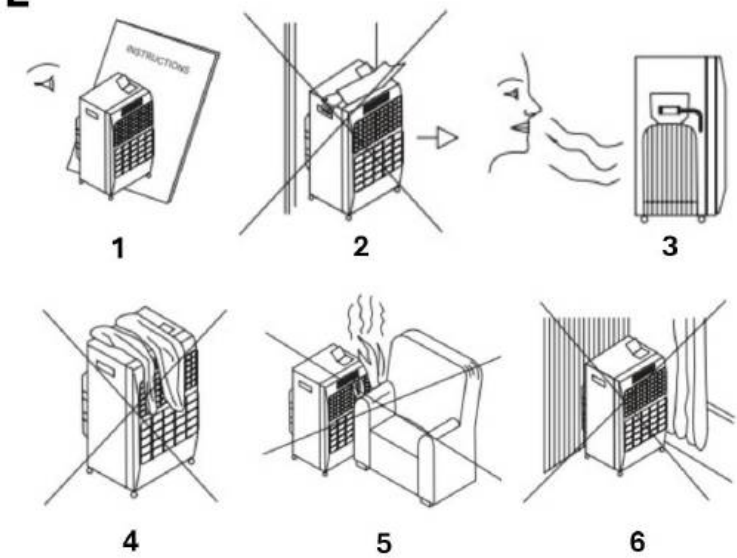



## D



7

E




(pl) INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA ..... 10
(en) TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS EJ ..... 14
(uk) ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНОЇ ІНСТРУКЦІЇ. ..... 18
(ro) TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE EJ ..... 20
(hu) AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA EJ ..... 25
(ru) ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ EJ ..... 29
(sl) PREVAJANJE IZVIRNIH NAVODIL EJ ..... 31
(bg) ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ EJ ..... 36

**(pl) Ten produkt nie może służyć jako podstawowe źródło ogrzewania**
**(en) This product is not suitable for primary heating purposes**
**(ro) Acest produs nu poate fi sursa principală de încălzire**
**(hu) A termék helyiségek elsődleges fűtésére nem alkalmas!**
**(sl) Ta izdelek ni primeren za primarno ogrevanje.**
**(bg) Този продукт не е подходящ за основно отопление**

**(pl)**
**INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA**
**Piecyk gazowy: 90-118**

**UWAGA: PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA SPRZĘTU NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ I ZACHOWAĆ JĄ DO DALSZEGO WYKORZYSTANIA.**

**SZCZEGÓŁOWE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA**

- To urządzenie musi być używane z regulatorem i przewodem gazowym.
- Należy używać wyłącznie regulatorów i przewodów spełniających wymagania odpowiednich norm.
- Używać tylko w dobrze wentylowanych przestrzeniach.
- Nie używać w pojazdach rekreacyjnych, takich jak przyczepy kempingowe i kampery.
- Wymianę butli z gazem należy wykonywać zgodnie z instrukcją obsługi.
- Przed wymianą butli należy upewnić się, że w powietrzu nie ma łatwopalnych gazów grożących zapłonem.
- Nie należy zginać lub skręcać przewodów podłączeniowych.
- Regularnie należy sprawdzać stan przewodów podłączeniowych i wymieniać przewody, jeśli zauważy się jakiekolwiek uszkodzenia.
- Nie należy ustawiać urządzenia w pobliżu ścian, mebli, zasłon, firanek, pościeli i innych łatwopalnych materiałów, gdyż grozi to pożarem.
- Po zakończeniu używania należy zakręcić zawór butli gazowej.
- W sytuacji wycieku gazu należy natychmiast odciąć dopływ gazu przy użyciu zaworu na butli oraz przy urządzeniu.
- Nie należy używać urządzenia w wielopiętrowych budynkach mieszkalnych, piwnicach, łazienkach lub sypialniach.
- Osłony tego urządzenia mają zapobiegać ryzyku pożaru lub obrażeń spowodowanych palnikiem i żadna jego część nie powinna być trwale usuwana. NIE DAJE WÓWCZAS PEŁNEJ OCHRONY MAŁYM DZIECIOM, ZWIERZĘTOM LUB OSOBOM NIEPEŁNOSPRAWNYM.

**DODATKOWE OSTRZEŻENIA I ZABEZPIECZENIA!**

- Zawsze używaj grzejnika zgodnie z instrukcją dołączoną do każdego grzejnika. Przechowuj instrukcje w bezpiecznym miejscu **rys E1**
- NIE przenosić włączonego grzejnika z pokoju do pokoju **rys. E2**
- Jeśli podejrzewa się wyciek gazu. NIE odłączać regulatora. Wyłączyć dopływ gazu na regulatorze. Wynieś urządzenie na zewnątrz w strefę wolną od otwartego ognia. Włącz dopływ gazu i sprawdź wszystkie połączenia. Powoli spryskaj złącza roztworem wody z mydłem lub sprayem do wykrywania nieszczelności, w przypadku wycieku gazu utworzą się pęcherzyki. Jeśli zostanie znaleziony wyciek wyłącz gaz. NIE używaj ponownie grzejnika do momentu, gdy zostanie sprawdzone przez kompetentną osobę zgodnie z instalacjami bezpieczeństwa gazowego **rys. E3**
- NIE kłaść ubrań ani innych materiałów na grzejniku. Może to spowodować ryzyko pożaru/lub wpłynąć na wydajność urządzenia **rys. E4**
- NIE umieszczaj grzejnika blisko mebli **rys. E5**.
- NIE umieszczaj grzejnika blisko ścian, mebli, firanek, bielizny pościelowej lub jakichkolwiek materiałów łatwopalnych, ponieważ może to spowodować ryzyko pożaru **rys. E6**.
- Należy zachować następujące minimalne odległości: 50 cm po bokach i 100 cm od przodu. **ZAWSZE** kieruj grzejnik w stronę środka pomieszczenia. Grzejnik należy zawsze ustawić na płaskiej powierzchni **rys. C1**.

**UWAGA!**

●Nie używaj wadliwych urządzeń.

●Konserwację i naprawy mogą przeprowadzać wyłącznie wykwalifikowani technicy.

●Twój grzejnik powinien być sprawdzany co roku przez wykwalifikowanego technika lub inżyniera gazownika pod kątem bezpiecznego działania i wykrycia wszelkich usterek.

● Zachowaj niniejszą instrukcję do wykorzystania w przyszłości.

**INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA**

● Jest to grzejnik bez odprowadzania spalin. Podczas włączania grzejnika upewnij się, że pomieszczenie jest dobrze wentylowane jest w eksploatacji. Nie używaj grzejnika w sypialni, przyczepie kempingowej, łodzi ani żadnym pomieszczeniu o kubaturze mniejszej niż 80 metrów sześciennych. Ten grzejnik nie nadaje się do małych, zamkniętych przestrzeni.

● Nie umieszczaj grzejnika w pobliżu ścian, zasłon, łatwopalnych przedmiotów/płynów lub mebli podczas pracy, ponieważ może to spowodować ryzyko pożaru! Grzejnik powinien być zawsze skierowany w stronę środka pomieszczenia. Prawidłowa pozycja pokazana na **rys. C1**.

**UWAGA!** To urządzenie wymaga sprawdzenia pod kątem szczelności przed pierwszym użyciem oraz po każdym ponownym podłączeniu butli po napełnieniu. **NIGDY NIE UŻYWAJ OTWARTEGO PŁOMIENIA DO SPRAWDZANIA SZCZELNOŚCI.**

● Zawsze upewnij się, że dzieci i zwierzęta domowe są trzymane z dala od grzejnika przez cały czas, gdy grzejnik jest używany, a nawet po jego użyciu. Nigdy nie zostawiaj dzieci ani zwierząt w pobliżu grzejnika bez nadzoru osoby dorosłej.

● Zawsze zamykaj zawór butli z gazem, gdy grzejnik nie jest używany.

**OZNACZENIA NA URZĄDZENIU**

| | |
|---|---|
| RRRR | -rok produkcji |
| MM | -miesiąc produkcji |
| Y | -oznaczenie dodatkowe |
| XXXXX | -numer seryjny |
| NNN | -oznaczenie dodatkowe |

**Piktogramy i ostrzeżenia**

1.Przeczytaj instrukcję obsługi, przestrzegaj ostrzeżeń i warunków bezpieczeństwa w niej zawartych!
2.Urządzenie może wymagać montażu.
3.Nie dotykać! Gorąca powierzchnia.
4.Nie zakrywać.
5.Zasilanie gazem LPG.
6.Zachować dystans od urządzenia.
7.Znak certyfikacji rynku ukraińskiego.
8.Nie zbliżać się z otwartym ogniem.
9.Do stosowania wewnątrz pomieszczeń.
10.Chronić przed wodą i wilgocią.
11.Chronić przed dziećmi.
12.Nie wyrzucać z domowymi odpadkami.
13.Podlega selektywnemu recyklingowi.
14.Znak certyfikacji EAC.

**Opis elementów graficznych**

Poniższa numeracja odnosi się do elementów urządzenia przedstawionych na stronach graficznych niniejszej instrukcji.

| **Oznaczenie rys. A** | **Opis** |
|---|---|
| **1A** | Osłona górna |
| **1B** | Osłona prawej strony |
| **1C** | Osłona dolna |
| **1D** | Osłona boczna lewa |
| **2** | Element grzewczy |
| **3** | Przycisk zapłonu piezo |
| **4** | Włącznik/regulator ogrzewania |
| **5** | Otwory wentylacyjne |
| **6** | Otwory wentylacyjne |
| **7** | Osłona elementu grzewczego |
| **8** | Kółka jezdne |
| **9** | Złącze gazowe |
| **10** | Tylna osłona elementu grzewczego |
| **11** | Uchwyty transportowe |
| **12** | Otwory na kółka jezdne |
| **Oznaczenie rys. C** | **Opis** |
| **1** | Zalecane odległości grzejnika od ścian |
| **2** | Złącze gazowe piecyka |
| **3** | Niski poziom grzania |
| **4** | Średni poziom grzania |
| **5** | Włącznik/pokrętło grzania |
| **6** | Wysoki poziom grzania |
| **7** | Przycisk zapłonu piezo |

| 8 | Wyłączony piecyk |
|---|---|
| **Oznaczenie rys. D** | **Opis** |
| **1** | Wąż elastyczny |
| **2** | Reduktor gazu |
| **3** | Opaski ślimakowe |
| **4** | Wkręty oraz nakrętki do mocowania |
| **5** | Koła transportowe |
| **6** | Klucz płaski |
| **7** | Grupa pilotażowa |

*** Mogą wystąpić różnice między grafiką a rzeczywistym produktem**

**INSTALACJA**

Ogrzewacz na gaz LPG jest bezpieczną i efektywną formą ogrzewania, jeśli jest używany dokładnie zgodnie z niniejszą instrukcją.
Przed przystąpieniem do obsługi grzejnika należy przeczytać i w pełni zrozumieć niniejszą instrukcję. Jeśli nie rozumiesz instrukcji, przed użyciem grzejnika skontaktuj się ze sprzedawcą w celu uzyskania porady.

Powinieneś kupić odpowiednią butlę z butanem (nie jest dołączona do zestawu). Przy pierwszym napełnieniu butla będzie wymagała odpowietrzenia, aby zapewnić prawidłowe działanie grzejnika. Czynności tej powinna dokonać dedykowany i upoważniony serwis. Butlę należy sprawdzić pod kątem bezpiecznego działania za każdym razem, gdy jest napełniana przez autoryzowaną stację.

- Po wyjęciu grzejnika z opakowania i prawidłowym złożeniu;
- Umieść napełnioną butlę z butanem z tyłu grzejnika, wylotem zaworu skierowanym na zewnątrz.
- Podłącz dostarczony reduktor gazu do wylotu zaworu butli z gazem. (Postępuj zgodnie z instrukcją dołączoną do REGULATORA NISKIEGO CIŚNIENIA).

**UWAGA!**

**TEST POD KĄTEM WYCIEKÓW GAZU – TEST SZCZELNOŚCI**

- Czynność tę należy przeprowadzić w dobrze wentylowanym pomieszczeniu, wolnym od otwartego ognia i innych źródeł zapłonu. Po podłączeniu reduktora do butli, odkręć zawór reduktora butli z gazem, obracając go całkowicie w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Spryskaj wszystkie połączenia węży, połączenia rurowe z zaworem gazowym, połączenie reduktora do butli i zaworu butli gazowej roztworem detergentu i wody w proporcjach 50:50. Pojawiający się strumień pęcherzyków wskazuje na nieszczelność. W przypadku stwierdzenia nieszczelności należy zakręcić zawór butli (przekręcić dźwignię regulatora w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara), odłączyć reduktor od butli z gazem i wyjąć butlę z gazem do chłodnego, dobrze wentylowanego pomieszczenia na zewnątrz. Aby uzyskać pomoc, skontaktuj się ze sprzedawcą lub dostawcą gazu.

**Nie używaj ogrzewacza, jeśli znajduje się wyciek.**
**Nie używaj otwartego płomienia do testowania szczelności.**
**Nie wolno obsługiwać żadnych urządzeń elektrycznych w po stwierdzeniu lub podejrzeniu wycieku gazu**.

- Po pomyślnym przeprowadzeniu testu szczelności zamontuj panel tylny na grzejniku. Może zaistnieć konieczność lekkiego przekręcenia butli, aby reduktor i wąż zmieściły się w panelu tylnym bez załamywania węża.

**UWAGA:** Nagrzewnica jest wyposażona w kilka urządzeń zabezpieczających, które wyłączą nagrzewnicę w niebezpiecznych warunkach. Po pierwsze, w przypadku przypadkowej awarii płomienia, nagrzewnica gazowa wyłączy się automatycznie. Drugie urządzenie wyłączy grzejnik w przypadku jego przewrócenia. Jeśli to nastąpi, ustaw grzejnik w pozycji pionowej, sprawdź, czy nie ma widocznych uszkodzeń i ponownie odczekaj 5-10 minut przed próbą ponownego zapalenia grzejnika. Urządzenie to może również zadziałać w przypadku uderzenia grzejnika.

**MONTAŻ GRZEJNIKA**

- Ostrożnie wyjmij grzejnik z opakowania i przed użyciem sprawdź, czy są wszystkie elementy, oraz czy nie ma uszkodzeń **rys. B1.** Śruby, narzędzia mocujące i kółka znajdują się w pudełku wewnątrz grzejnika z tyłu **rys. D4** do **rys. D8**
- Obróć lewy i prawy panel boczny pod kątem 90 stopni i otwórz panel dolny **rys. B2A, rys. B2B, rys. B2C, rys. B2D.**
- Wypasuj je w odpowiednią pozycję i przymocuj panele lewy, prawy panel boczny i panel dolny większymi śrubami (w zestawie) w 4 punktach.
- Otwórz panel górny na grzejniku. Dopasuj położenie i wstaw najpierw płytki narożna w gniazda górnego panelu. Zabezpiecz je za pomocą większych śrub (w zestawie). W 4 punktach pokazanych na **rys. B3A** oraz **rys. B3B**
- Przymocuj panel górny do panelu przedniego za pomocą małych śrub (w zestawie) w 2 punktach.
- Zainstaluj kółka jezdne **rys. D5** w miejscach**rys. A12** z tyłu panelu dolnego **rys. A1C** oraz z przodu grzejnika **rys. A8**.

**PODŁĄCZANIE REDUKTORA**

Podłączanie reduktora oraz jego obsługa jest opisana w instrukcji reduktora dołączonego do zestawu.

**PODŁĄCZANIE BUTLI Z GAZEM**

- Umieść napełnioną gazem butlę w tylnej części grzejnika.
- Podłącz regulator gazu do butli gazowej.
- Włącz przepływ gazu na reduktorze podłączonym do butli.
- Zalecamy użycie butli z gazem butanowym.

**Uwaga pamiętaj o TEŚCIE SZCZELNOŚCI opisanym wcześniej**

**WYMIANA BUTLI Z GAZEM**

- Wyłącz na regulatorze (obróć dźwignię regulatora w prawo, aby zamknąć zawór) i odczekać, aż grzejnik całkowicie ostygnie przed wyjęciem i wymianą butli. Nie próbuj wymieniać butli, gdy grzejnik jest nadal używany.
- Butle należy wymieniać w środowisku wolnym od płomieni.
- Podczas wymiany butli nie wolno palić tytoniu.
- Aby wymienić pustą butlę, należy wyłączyć gaz na regulatorze i wyjąć pustą butlę z nagrzewnicy.
- Zdejmij regulator z pustej butli.
- Wykonaj czynności opisane w sekcji "Podłączanie butli z gazem", podłącz nową butlę.

**REGULACJA STOPNIA GRZANIA**

Grzejnik można regulować na trzy różne stopnie ogrzewania:
0 - Wyłączony
1 - niski,
2 - średni
3 - wysoki.
Tryb zapłonu: zapłon piezoelektryczny

● Otwórz zawór gazu nagrzewnicy **rys. A4**, obracając go w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

● Wciśnij i obróć pokrętło sterujące do pozycji 1 – niski **rys. C3** i przytrzymaj przez 10 sekund.

● Przytrzymując wciśnięte pokrętło sterowania, naciśnij raz lub dwa razy przycisk zapłonu **rys. C7**, aż zapali się pilot (na dole palnika).
Kontynuuj przytrzymywanie wciśniętego przycisku sterującego przez kolejne 10–15 sekund. Jeśli po zwolnieniu przycisku, płomień pilotujący zgaśnie, powtórzyć powyższą operację aż płomyk pilota będzie palił się ciągłym płomieniem.

**UWAGA: przy pierwszym uruchomieniu nowej nagrzewnicy może zaistnieć konieczność dłuższego przytrzymania pokrętła w celu umożliwienia dopływu gazu do pilota.**

● Gdy grzejnik włączy się na poziomie 1 – NISKI, przekręcenie pokrętła sterującego na pozycję 2 – ŚREDNI lub 3 – WYSOKI spowoduje zapalenie odpowiednio drugiego i trzeciego panelu grzejnego.
WAŻNE: Aby wyłączyć grzejnik, należy ustawić pokrętło sterujące w pozycji OFF **rys. C8** i całkowicie zamknij zawór dźwigni regulatora (obróć w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara).

● WAŻNE: Aby wyłączyć nagrzewnicę, należy ustawić pokrętło regulatora w pozycji OFF **rys. C8** i całkowicie zamknąć zawór dźwigni regulatora (obrócić zgodnie z ruchem wskazówek zegara). WYŁĄCZENIE
Można wyłączyć tylko poprzez zamknięcie zaworu dźwigni regulatora
W kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara do pozycji "OFF" **rys. C8**. Nie można wyłączona jedynie poprzez przekręcenie pokrętła sterowania nagrzewnicą do pozycji "OFF".

**PRZECHOWYWANIE ORAZ KONSERWACJA**

Aby wyłączyć nagrzewnicę gazową na butli, przekręć przełącznik na regulatorze do pozycji OFF.
Jeśli grzałka nie będzie używana przez pewien czas, należy odłączyć regulator od butli i założyć osłonę lub pokrywę.
Nie należy przekręcać pokrętła sterowania na siłę, przycisk należy nacisnąć delikatnie w dół przed przekręceniem pokrętła. Pokrętła sterującego nie można obrócić bez naciśnięcia w dół.
Po zakończeniu pracy należy upewnić się, że pokrętło zostało zablokowane w wymaganej pozycji ogrzewania.

UWAGA - Niektóre części tego produktu mogą stać się bardzo gorące i spowodować oparzenia.
Szczególną uwagę należy zwrócić na miejsca, w których przebywają dzieci, zwierzęta i osoby starsze.

**PRZECHOWYWANIE:**

- Odłącz butlę z gazem i wyjmij ją z urządzenia.
- Butle należy przechowywać w dobrze wentylowanym miejscu, z dala od materiałów palnych. Najlepiej przechowywać je na zewnątrz. Butli nie wolno przechowywać w piwnicach ani w wysokich mieszkaniach.
- Nagrzewnica powinna być przykryta i przechowywana w suchym, wolnym od kurzu miejscu w oryginalnym opakowaniu.

**CZYSZCZENIE:**

- Użyj wilgotnej, wyciśniętej ściereczki z mydłem, aby wyczyścić zewnętrzną powierzchnię butli.
- Upewnij się, że woda nie dostała się na palniki lub obszar pilota/światła. Przed kolejnym użyciem elementy te muszą być całkowicie suche.
- Nie używaj ściernych środków czyszczących, ponieważ mogą one uszkodzić powłokę lakierniczą.

**KONSERWACJA:**

- Przed konserwacją i czyszczeniem należy wyłączyć zasilanie nagrzewnicy gazowej. Upewnij się, że element grzejny oraz osłony są zimne.
- Nie próbuj czyścić nagrzewnicy, gdy jest w użyciu.
- Nagrzewnica powinna być corocznie sprawdzana przez wykwalifikowanego technika lub inżyniera gazowego pod kątem bezpiecznego działania i wykrycia wszelkich usterek.
- W przypadku wykrycia jakichkolwiek usterek podczas użytkowania należy natychmiast zaprzestać korzystania z nagrzewnicy i skontaktować się z dostawcą usług lub serwisem w celu uzyskania porady.
- Okresowo należy czyścić powierzchnię zewnętrzną i miejsce przechowywania grzejnika, aby usunąć kurz i kłaczki nagromadzone na powierzchniach ceramicznych. Nie należy uderzać w te elementy, ponieważ mogą stać się bardzo kruche podczas użytkowania.
- Podczas pracy należy obserwować lampkę kontrolną. Powinna ona palić się stabilnie. Jeśli migocze lub płomień jest żółty, grzejnik powinien zostać sprawdzony pod kątem prawidłowego działania przez wykwalifikowanego usługodawcę lub inżyniera urządzeń gazowych.
- Jeśli jakiekolwiek części wymagają wymiany, należy je wymieniać wyłącznie na prawidłowe części dostarczone przez producenta.
- Użycie nieprawidłowych lub zamiennych części może być niebezpieczne i spowoduje unieważnienie gwarancji.
- Gdy grzejnik nie jest używany, zalecamy przechowywanie go pod przykryciem lub w kartonie, aby zminimalizować gromadzenie się brudu.
- Należy regularnie sprawdzać elastyczne przewody między regulatorem a nagrzewnicą i wymieniać je, jeśli są zużyte lub uszkodzone. Zaleca się, aby grzałka była serwisowana co roku przez kompetentną osobę zgodnie z najnowszymi przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa gazu (instalacji i użytkowania).
- Jeśli jakiekolwiek części wymagają wymiany, należy je wymieniać wyłącznie na prawidłowe części dostarczone przez oryginalnego producenta.
- Jeśli nagrzewnica nie jest używana przez dłuższy czas, użytkownik powinien sprawdzić, czy działa normalnie, na przykład sprawdzić, czy przewody elastyczne i regulator są nadal sprawne, czy połączenie gazowe między butlą a nagrzewnicą jest szczelne, czy nagrzewnicę można zapalić bez cofania się płomyka pilota i dużego hałasu wewnątrz nagrzewnicy.

**ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW:**
Sprawdź następujące elementy przed wezwaniem dalszej pomocy

**Nagrzewnica nie ma zapłonu się:**
Sprawdź butlę gazową, aby upewnić się, że poziom gazu jest pełny, a nie pusty.
Sprawdź, czy regulator jest prawidłowo podłączony i czy zawór butli jest włączony.
Sprawdź, czy wszystkie zalecone w instrukcji czynności zostały wykonane prawidłowo.
Jeśli dzieje się tak po wymianie zbiornika z gazem, może to być spowodowane powietrzem w układzie gazowym - przytrzymaj wciśnięte pokrętło sterowania przez dłuższy czas aż zapali się palnik pilota i główny. Przełącz wówczas na ustawienie 3-HIGH.
**Butla mogła być zbyt zimna.**
Przed próbą uruchomienia nagrzewnicy należy odczekać, aż butla osiągnie temperaturę pokojową.
**Grzałka wyłącza się samoczynnie:**
Jeśli grzejnik zgaśnie podczas ciągłej pracy, należy powtórzyć operację, postępując zgodnie z instrukcjami i sprawdź, czy butla gazowa nadal zawiera gaz.
Jeśli grzejnik zgaśnie po około 30 minutach, oznacza to, że pracuje w źle wentylowanym pomieszczeniu. Otwórz okno lub drzwi, aby przewietrzyć pomieszczenie i ponownie uruchom urządzenie.
Unikaj uderzania grzejnika podczas pracy. Nie przesuwaj grzejnika podczas pracy. Wyłącznik awaryjny może zostać aktywowany i wyłączyć grzejnik.

**Zawartość zestawu:**
1 x składany grzejnik
1 x wkrętak krzyżowy
1 x klucz płaski
5 x kółka z podkładkami i nakrętkami
8 x duże śruby
6 x małe śruby
2 x płytki narożne

| **Dane znamionowe** | |
|---|---|
| Moc grzewcza | 4,2Kw |
| Zużycie gazu | 110g/h ; 205g/h ; 305g/h |
| Ciśnienie gazu | 37 mbar |
| Zapłon | Piezo |
| Wymiary | 420x400x720 mm |
| Rekomendowana butla z gazem | Do 7 kg ; Ø maks 32 cm wysokość 55 cm |

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „GTX Poland ") informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja"), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do GTX Poland i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody GTX Poland wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karnej.

**GWARANCJA I SERWIS**
**Warunki gwarancji oraz opis postępowania w przypadku reklamacji zawarte są w załączonej Karcie Gwarancyjnej.**
Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.
ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50 02-285 Warszawa e-mail bok@gtxservice.com
Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej gtxservice.com
Zeskanuj QR kod i wejdź na gtxservice.com

GTX SERVICE
CIRCULAR ECONOMY SOLUTIONS

| Dane teleadresowe | Imię i Nazwisko lub nazwa oraz adres producenta lub jego upoważnionego przedstawiciela: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa |
|---|---|
| Identyfikator(-y) modelu: 90-118 | |
| Funkcja ogrzewania pośredniego: [nie] | |
| Bezpośrednia moc cieplna:4,2 (kW) | |
| Pośrednia moc cieplna: nie dotyczy (kW) | |
| Minimalna dopuszczalna całkowita długość kanału spalinowego (rura pionowa i pozioma): 0 (m) | |

| **Paliwo** | Gazowe | Emisje tlenków azotu ($NO_2$) | |
|---|---|---|---|
| | | **Wartość** | **Jednostka** |
| Należy wybrać rodzaj paliwa (gazowe/ciekłe) | | 11 | Mg/kWh |

| Parametr | Oznaczenie | Wartość | Jednostka |
|---|---|---|---|
| **Moc cieplna** | | | |
| Nominalna moc cieplna | $P_{nom}$ | 4,200 | kW |
| Minimalna moc cieplna (orientacyjna) | $P_{min}$ | Nie dotyczy | kW |
| **Zużycie energii elektrycznej na potrzeby własne** | | | |
| Przy nominalnej mocy cieplnej | $el_{max}$ | Nie dotyczy | kW |
| Przy minimalnej mocy cieplnej | $el_{min}$ | Nie dotyczy | kW |
| **Pobór mocy** | | | |
| W trybie wyłączenia | $P_0$ | 0 | W |
| W trybie czuwania | $P_{sm}$ | Nie dotyczy | W |
| W trybie bezczynności | $P_{idle}$ | Nie dotyczy | W |
| W trybie czuwania przy podłączeniu do sieci | $P_{nsm}$ | Nie dotyczy | W |
| Tryb czuwania z wyświetlaniem informacji lub statusu | | [nie] | |
| **Zapotrzebowanie na energię stałego płomienia pilotującego** | | | |
| Zapotrzebowanie na energię płomienia pilotującego (o ile dotyczy) | $P_{pilot}$ | 0,180 | kW |
| **Sprawność (NCV)** | | | |
| Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej | $\eta_{th,nom}$ | 100 | % |
| Sprawność użytkowa przy minimalnej mocy cieplnej (orientacyjnej) | $\eta_{th,min}$ | Nie dotyczy | % |
| Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń | $\eta_s$ | 75,9 | % |

| Parametr | Jednostka |
|---|---|
| **Rodzaj regulatora mocy cieplnej/temperatury w pomieszczeniu (należy wybrać jedną opcję)** | |
| Jednostopniowa moc cieplna bez regulacji temperatury w pomieszczeniu | [nie] |
| Co najmniej dwa ręczne stopnie bez regulacji temperatury w pomieszczeniu | [tak] |
| Mechaniczna regulacja temperatury w pomieszczeniach za pomocą termostatu | [nie] |
| Elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu | [nie] |
| Elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu ze sterownikiem dobowym | [nie] |
| Elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu ze sterownikiem tygodniowym | [nie] |
| **Inne opcje regulacji (można wybrać kilka)** | |
| Regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem obecności | [nie] |
| Regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem otwartego okna | [nie] |
| Opcja regulacji na odległość | [nie] |
| Adaptacyjna regulacja startu | [nie] |
| Ograniczenie czasu pracy | [nie] |
| Czujnik ciepła promieniowania | [nie] |
| Funkcja samouczenia się | [nie] |
| Precyzja regulacji | [nie] |

**(en)**
**TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS EJ**
**Gas heater: 90-118**

**NOTE: BEFORE USING THE EQUIPMENT, PLEASE READ THIS MANUAL CAREFULLY AND KEEP IT FOR FUTURE REFERENCE.**

**DETAILED SAFETY REGULATIONS**

- This appliance must be used with a regulator and gas hose.
- Only use regulators and hoses that meet the requirements of the relevant standards.
- Use only in well-ventilated areas.
- Do not use in recreational vehicles such as caravans and motorhomes.
- Replace gas cylinders in accordance with the operating instructions.
- Before replacing the cylinder, ensure that there are no flammable gases in the air that could cause ignition.
- Do not bend or twist the connection hoses.
- Check the condition of the connection hoses regularly and replace them if you notice any damage.
- Do not place the appliance near walls, furniture, curtains, bedding or other flammable materials, as this may cause a fire.
- After use, close the gas cylinder valve.
- In the event of a gas leak, immediately shut off the gas supply using the valve on the cylinder and on the appliance.
- Do not use the appliance in multi-storey residential buildings, basements, bathrooms or bedrooms.
- The guards on this appliance are designed to prevent the risk of fire or injury from the burner and no part of it should be permanently removed. IT DOES NOT PROVIDE COMPLETE PROTECTION FOR SMALL CHILDREN, ANIMALS OR DISABLED PERSONS.

**ADDITIONAL WARNINGS AND SAFETY PRECAUTIONS!**

- Always use the heater in accordance with the instructions supplied with each heater. Keep the instructions in a safe place **fig. E1**
- DO NOT move the heater from room to room while it is switched on **fig. E2**
- If you suspect a gas leak. DO NOT disconnect the regulator. Turn off the gas supply at the regulator. Take the appliance outside to an area free from open flames. Turn on the gas supply and check all connections. Slowly spray the connections with soapy water or leak detection spray; if there is a gas leak, bubbles will form. If a leak is found, turn off the gas. Do NOT use the heater again until it has been checked by a competent person in accordance with gas safety regulations **fig. E3**
- DO NOT place clothes or other materials on the heater. This may cause a fire hazard and/or affect the performance of the appliance**, fig. E4**
- DO NOT place the heater near furniture (**Fig. E5**).
- DO NOT place the heater near walls, furniture, curtains, bedding or any flammable materials, as this may cause a fire hazard (**Fig. E6**).
- The following minimum distances must be maintained: 50 cm on the sides and 100 cm in front. **ALWAYS** point the heater towards the centre of the room. The heater must always be placed on a flat surface **fig. C1**.

**CAUTION!**

●Do not use faulty appliances.
●Maintenance and repairs may only be carried out by qualified technicians.
●Your heater should be checked annually by a qualified technician or gas engineer for safe operation and to detect any faults.
● Keep these instructions for future reference.

**SAFETY INFORMATION**

● This is a ventless heater. When turning on the heater, ensure that the room is well ventilated. Do not use the heater in a bedroom, caravan, boat or any room with a volume of less than 80 cubic metres. This heater is not suitable for small, enclosed spaces.
● Do not place the heater near walls, curtains, flammable objects/liquids or furniture during operation, as this may cause a fire hazard! The heater should always be directed towards the centre of the room. The correct position is shown in **Fig. C1**.
**CAUTION!** This appliance must be checked for leaks before first use and after each reconnection of the cylinder after refilling. **NEVER USE AN OPEN FLAME TO CHECK FOR LEAKS.**
● Always ensure that children and pets are kept away from the heater at all times while it is in use and even after use. Never leave children or pets near the heater without adult supervision.
● Always close the gas cylinder valve when the heater is not in use.

**MARKINGS ON THE DEVICE**

RRRR -year of manufacture
MM -month of manufacture
Y -additional designation
XXXXX -serial number
NNN -additional marking

**Pictograms and warnings**

1. Read the operating instructions and observe the warnings and safety precautions contained therein!
2. The device may require assembly.
3. Do not touch! Hot surface.
4. Do not cover.
5. LPG gas supply.
6. Keep your distance from the appliance.
7. Ukrainian market certification mark.
8. Keep away from open flames.
9. For indoor use only.
10. Protect from water and moisture.
11. Keep away from children.
12. Do not dispose of with household waste.
13. Subject to selective recycling.
14. EAC certification mark.

**Description of graphic elements**

The numbering below refers to the device components shown on the graphic pages of this manual.

| Designation fig. A | Description |
|---|---|
| **1A** | Top cover |
| **1B** | Right side cover |
| **1C** | Bottom cover |
| **1D** | Left side cover |
| **2** | Heating element |
| **3** | Piezo ignition button |
| **4** | Heating switch/regulator |
| **5** | Ventilation openings |
| **6** | Ventilation openings |
| **7** | Heating element cover |
| **8** | Casters |
| **9** | Gas connector |
| **10** | Rear cover of the heating element |
| **11** | Transport handles |
| **12** | Holes for castors |
| **Marking fig. C** | **Description** |
| **1** | Recommended distances between the radiator and walls |
| **2** | Gas connection for the stove |
| **3** | Low heating level |
| **4** | Medium heating level |
| **5** | Heating switch/knob |
| **6** | High heat setting |
| **7** | Piezo ignition button |
| **8** | Stove switched off |
| **Marking fig. D** | **Description** |
| **1** | Flexible hose |
| **2** | Gas reducer |
| **3** | Screw clamps |
| **4** | Screws and nuts for fastening |
| **5** | Transport wheels |
| **6** | Flat wrench |
| **7** | Pilot Group |

*** There may be differences between the graphics and the actual product**

**INSTALLATION**

An LPG heater is a safe and effective form of heating when used strictly in accordance with these instructions.

Before operating the heater, please read and fully understand these instructions. If you do not understand the instructions, please contact your retailer for advice before using the heater.

You should purchase a suitable butane cylinder (not included). When filling the cylinder for the first time, it will need to be vented to ensure that the heater works properly. This should be done by a dedicated and authorised service centre. The cylinder should be checked for safe operation each time it is filled by an authorised station.

- After removing the heater from its packaging and assembling it correctly;
- Place the filled butane cylinder at the rear of the heater, with the valve outlet facing outwards.
- Connect the supplied gas regulator to the outlet of the gas cylinder valve. (Follow the instructions included with the LOW PRESSURE REGULATOR).

**CAUTION!**

**GAS LEAK TEST – TIGHTNESS TEST**

- This operation must be carried out in a well-ventilated room, free from open flames and other sources of ignition. After connecting the regulator to the cylinder, open the gas cylinder regulator valve by turning it fully counter-clockwise.
- Spray all hose connections, pipe connections to the gas valve, the connection between the regulator and the cylinder, and the gas cylinder valve with a solution of detergent and water in a 50:50 ratio. A stream of bubbles indicates a leak. If a leak is found, close the cylinder valve (turn the regulator lever clockwise), disconnect the regulator from the gas cylinder and remove the gas cylinder to a cool, well-ventilated outdoor area. For assistance, contact your dealer or gas supplier.

**Do not use the heater if there is a leak.**

**Do not use an open flame to test for leaks.**

**Do not operate any electrical appliances if a gas leak is detected or suspected**.

- After successfully completing the leak test, reinstall the rear panel on the heater. You may need to rotate the cylinder slightly so that the regulator and hose fit into the rear panel without kinking the hose.

**NOTE:** The heater is equipped with several safety devices that will shut down the heater in dangerous conditions. First, in the event of an accidental flame failure, the gas heater will shut down automatically. The second device will shut down the heater if it tips over. If this occurs, place the heater in an upright position, check for visible damage, and wait another 5-10 minutes before attempting to relight the heater. This device may also activate if the heater is struck.

**HEATER INSTALLATION**

- Carefully remove the heater from the packaging and check that all components are present and that there is no damage before use**, fig. B1.** Screws, fastening tools and castors are located in the box inside the heater at the rear**, fig. D4** to **fig. D8**
- Rotate the left and right side panels 90 degrees and open the bottom panel**, fig. B2A, fig. B2B, fig. B2C, fig. B2D.**
- Align them in the correct position and secure the left and right side panels and the bottom panel with larger screws (included) at 4 points.
- Open the top panel on the radiator. Adjust the position and insert the corner plates into the slots in the top panel first. Secure them with larger screws (included). At the 4 points shown in **Fig. B3A** and **Fig. B3B**
- Attach the top panel to the front panel using small screws (included) at 2 points.
- Install the castors **(Fig. D5)** in the locations **shown in Fig. A12** at the rear of the bottom panel **(Fig. A1C)** and at the front of the radiator (**Fig. A8**).

**CONNECTING THE REDUCER**

The connection and operation of the regulator is described in the regulator manual included in the set.

**CONNECTING THE GAS CYLINDER**

- Place the gas cylinder in the rear part of the heater.
- Connect the gas regulator to the gas cylinder.
- Turn on the gas flow on the regulator connected to the cylinder.
- We recommend using a butane gas cylinder.

**Please remember to perform the LEAK TEST described earlier.**

**REPLACING THE GAS CYLINDER**

- Turn off the regulator (turn the regulator lever to the right to close the valve) and wait until the heater has cooled down completely before removing and replacing the cylinder. Do not attempt to replace the cylinder while the heater is still in use.
- Cylinders must be replaced in a flame-free environment.
- Do not smoke while replacing the cylinder.
- To replace an empty cylinder, turn off the gas at the regulator and remove the empty cylinder from the heater.
- Remove the regulator from the empty cylinder.
- Follow the steps described in the section "Connecting the gas cylinder" to connect the new cylinder.

**HEATING LEVEL ADJUSTMENT**

The heater can be adjusted to three different heating levels:

0 - Off

1 - low,

2 - Medium

3 - High.

Ignition mode: piezoelectric ignition

● Open the heater gas valve (**Fig. A4**) by turning it counterclockwise.

● Press and turn the control knob to position 1 - low **fig. C3** and hold for 10 seconds.

● While holding down the control knob, press the ignition button once or twice **fig. C7** until the pilot light (at the bottom of the burner) ignites.

Continue to hold down the control button for another 10-15 seconds. If the pilot flame goes out when you release the button, repeat the above operation until the pilot flame burns continuously.

**NOTE: When starting a new heater for the first time, it may be necessary to hold the knob down longer to allow gas to flow to the pilot.**

● When the heater is switched on at level 1 – LOW, turning the control knob to position 2 – MEDIUM or 3 – HIGH will ignite the second and third heating panels, respectively.

IMPORTANT: To switch off the heater, set the control knob to the OFF position **(Fig. C8)** and close the regulator lever valve completely (turn clockwise).

● IMPORTANT: To switch off the heater, set the control knob to the OFF position **(Fig. C8)** and close the regulator lever valve completely (turn clockwise). SWITCHING OFF

Can only be switched off by closing the regulator lever valve

Clockwise to the "OFF" position, **fig. C8**. It cannot be switched off simply by turning the heater control knob to the "OFF" position.

**STORAGE AND MAINTENANCE**

To switch off the gas heater on the cylinder, turn the switch on the regulator to the OFF position.

If the heater will not be used for some time, disconnect the regulator from the cylinder and put on the cover or cap.

Do not force the control knob; press the button gently down before turning the knob. The control knob cannot be turned without pressing it down.

After finishing work, make sure that the knob is locked in the required heating position.

CAUTION - Some parts of this product may become very hot and cause burns.

Pay particular attention to areas where children, pets and elderly people are present.

**STORAGE:**

- Disconnect the gas cylinder and remove it from the appliance.
- Gas cylinders should be stored in a well-ventilated area, away from combustible materials. It is best to store them outdoors. Gas cylinders must not be stored in basements or high-rise flats.
- The heater should be covered and stored in a dry, dust-free place in its original packaging.

**CLEANING:**

- Use a damp, wrung-out cloth with soap to clean the outside of the cylinder.
- Ensure that no water gets on the burners or the pilot/light area. These components must be completely dry before reuse.
- Do not use abrasive cleaners as they may damage the paint finish.

**MAINTENANCE:**

- Turn off the gas heater before maintenance and cleaning. Ensure that the heating element and covers are cool.

- Do not attempt to clean the heater while it is in use.
- The heater should be inspected annually by a qualified technician or gas engineer to ensure safe operation and to detect any faults.
- If any faults are detected during use, stop using the heater immediately and contact your service provider or service centre for advice.
- Periodically clean the exterior surface and storage area of the heater to remove dust and lint accumulated on the ceramic surfaces. Do not strike these components as they can become very brittle during use.
- Observe the indicator light during operation. It should burn steadily. If it flickers or the flame is yellow, the heater should be checked for proper operation by a qualified service provider or gas engineer.
- If any parts need to be replaced, they should only be replaced with correct parts supplied by the manufacturer.
- The use of incorrect or substitute parts may be dangerous and will invalidate the warranty.
- When the heater is not in use, we recommend storing it under a cover or in a box to minimise the accumulation of dirt.
- Regularly check the flexible hoses between the regulator and the heater and replace them if they are worn or damaged. It is recommended that the heater be serviced annually by a competent person in accordance with the latest gas safety regulations (installation and use).
- If any parts need to be replaced, they should only be replaced with correct parts supplied by the original manufacturer.
- If the heater is not used for a long period of time, the user should check that it is working normally, for example, check that the flexible hoses and regulator are still in good condition, that the gas connection between the cylinder and the heater is tight, and that the heater can be lit without the pilot flame going out and without loud noises inside the heater.

**TROUBLESHOOTING:**

Check the following items before calling for further assistance

**The heater does not ignite:**

Check the gas cylinder to make sure it is full and not empty.

Check that the regulator is properly connected and that the cylinder valve is open.

Check that all the steps recommended in the manual have been carried out correctly.

If this happens after replacing the gas cylinder, it may be due to air in the gas system - hold down the control knob for a longer period of time until the pilot and main burners ignite. Then switch to the 3-HIGH setting.

**The cylinder may have been too cold.**

Before attempting to start the heater, wait until the cylinder reaches room temperature.

**The heater switches off automatically:**

If the heater goes out during continuous operation, repeat the operation following the instructions and check that the gas cylinder still contains gas.

If the heater goes out after about 30 minutes, it means that it is operating in a poorly ventilated room. Open a window or door to ventilate the room and restart the appliance.

Avoid knocking the heater during operation. Do not move the heater during operation. The emergency switch may be activated and turn off the heater.

**Contents of the set:**

1 x folding heater
1 x Phillips screwdriver
1 x flat wrench
5 x wheels with washers and nuts
8 x large screws
6 x small screws
2 x corner plates

| **Rated data** | |
|---|---|
| Heating power | 4.2 kW |
| Gas consumption | 110 g/h; 205 g/h; 305 g/h |
| Gas pressure | 37 mbar |
| Ignition | Piezo |
| Dimensions | 420x400x720 mm |
| Recommended gas cylinder | Up to 7 kg; Ø max. 32 cm, height 55 cm |

GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Spółka komandytowa with its registered office in Warsaw, ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter: GTX Poland) hereby informs that all copyrights to the content of this manual (hereinafter: Manual), including, among others, its text, photographs, diagrams, drawings, as well as its composition, belong exclusively to GTX Poland and are protected by law in accordance with the Act of 4 February 1994 on copyright and related rights (i.e. Journal of Laws 2006 No. 90 Item 631, as amended). Copying, processing, publishing or modifying the entire Manual or its individual elements for commercial purposes without the written consent of GTX Poland is strictly prohibited and may result in civil and criminal liability.

| Contact details | Name and surname or name and address of the manufacturer or its authorised representative: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warsaw |
|---|---|
| Model identifier(s): 90-118 | |
| Indirect heating function: [no] | |
| Direct heat output: 4.2 (kW) | |
| Indirect heat output: not applicable (kW) | |
| Minimum permissible total length of the flue gas duct (vertical and horizontal pipe): 0 (m) | |

| **Fuel** | Gas | Nitrogen oxide emissions ($NO_2$) | |
|---|---|---|---|
| | | **Value** | **Unit** |
| Select fuel type (gas/liquid) | | 11 | Mg/kWh |

| Parameter | Designation | Value | Unit |
|---|---|---|---|
| **Heat output** | | | |
| Nominal heat output | $P_{nom}$ | 4,200 | kW |
| Minimum heat output (approximate) | $P_{min}$ | Not applicable | kW |
| **Electricity consumption for own use** | | | |
| At nominal heat output | $el_{max}$ | Not applicable | kW |
| At minimum heat output | $el_{min}$ | Not applicable | kW |
| **Power consumption** | | | |
| In off mode | $P_0$ | 0 | On |
| In standby mode | $P_{sm}$ | Not applicable | W |
| In idle mode | $P_{idle}$ | Not applicable | W |
| In standby mode when connected to the mains | $P_{nsm}$ | Not applicable | W |
| Standby mode with information or status display | | [no | |
| **Energy demand of a steady pilot flame** | | | |
| Pilot flame energy requiremen (if applicable) | $P_{pilot}$ | 0.180 | kW |
| **Efficiency (NCV)** | | | |
| Efficiency at nominal heat output | $\eta_{th,nom}$ | 100 | % |
| Operating efficiency at minimum heat output (approximate) | $\eta_{th,min}$ | Not applicable | % |
| Seasonal energy efficiency of space heating | $\eta_s$ | 75.9 | % |

| Parameter | Unit |
|---|---|
| **Type of heat output/room temperature controller (select one option)** | |
| Single-stage heat output without room temperature control | [no] |
| At least two manual stages without room temperature control | [yes] |
| Mechanical room temperature control by means of a thermostat | [no] |
| Electronic room temperature control | [no] |
| Electronic room temperature control with daily controller | [no] |
| Electronic room temperature control with weekly controller | [no] |
| **Other adjustment options (multiple selections possible)** | |
| Room temperature control with presence detection | [no] |
| Room temperature control with open window detection | [no] |
| Remote control option | [no] |
| Adaptive start control | [no] |
| Operating time limitation | [no] |
| Radiation heat sensor | [no] |
| Self-learning function | [no] |
| Control accuracy | [no] |

**(uk)**
**ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНОЇ ІНСТРУКЦІЇ**
**Газовий обігрівач: 90-118**

**УВАГА: ПЕРЕД ПОЧАТКОМ КОРИСТУВАННЯ ОБЛАДНАННЯМ НЕОБХІДНО УВАЖНО ПРОЧИТАТИ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ ТА ЗБЕРЕГТИ ЇЇ ДЛЯ ПОДАЛЬШОГО ВИКОРИСТАННЯ.**

**ДЕТАЛЬНІ ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ**

- Цей прилад повинен використовуватися з регулятором і газовим шлангом.
- Використовуйте тільки регулятори та шланги, що відповідають вимогам відповідних стандартів.
- Використовуйте тільки в добре провітрюваних приміщеннях.
- Не використовуйте в рекреаційних транспортних засобах, таких як причепи для кемпінгу та автопричепи.
- Заміну газового балона слід виконувати відповідно до інструкції з експлуатації.
- Перед заміною балона переконайтеся, що в повітрі немає легкозаймистих газів, які можуть спричинити займання.
- Не згинайте та не скручуйте з'єднувальні шланги.
- Регулярно перевіряйте стан з'єднувальних шлангів і замінюйте їх, якщо ви помітили будь-які пошкодження.
- Не слід встановлювати прилад поблизу стін, меблів, штор, фіранок, постільної білизни та інших легкозаймистих матеріалів, оскільки це може спричинити пожежу.
- Після закінчення використання слід закрити вентиль газового балона.
- У разі витоку газу негайно перекрийте подачу газу за допомогою клапана на балоні та на пристрої.
- Не використовуйте прилад у багатоповерхових житлових будинках, підвалах, ванних кімнатах або спальнях.
- Кожухи цього пристрою призначені для запобігання ризику пожежі або травм, спричинених пальником, і жодна його частина не повинна бути постійно видалена. ЦЕ НЕ ЗАБЕЗПЕЧУЄ ПОВНУ ЗАХИСТ МАЛЕНЬКИХ ДІТЕЙ, ТВАРИН АБО ЛЮДЕЙ З ІНВАЛІДНІСТЮ.

**ДОДАТКОВІ ПОПЕРЕДЖЕННЯ ТА ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ!**

- Завжди використовуйте обігрівач відповідно до інструкції, що додається до кожного обігрівача. Зберігайте інструкції в безпечному місці **рис. E1**
- НЕ переносьте увімкнений обігрівач з кімнати в кімнату **рис. E2**
- Якщо ви підозрюєте витік газу. НЕ відключайте регулятор. Вимкніть подачу газу на регуляторі. Винесіть прилад назовні в зону, вільну від відкритого вогню. Увімкніть подачу газу і перевірте всі з'єднання. Повільно обприскайте з'єднання розчином мила з водою або спреєм для виявлення витоків, у разі витоку газу утворяться бульбашки. Якщо виявлено витік, вимкніть газ. НЕ використовуйте обігрівач доти, доки його не перевірить компетентна особа відповідно до вимог безпеки газових установок **рис. E3**
- НЕ кладіть одяг або інші матеріали на обігрівач. Це може спричинити ризик пожежі та/або вплинути на ефективність пристрою **рис. E4**
- НЕ розміщуйте обігрівач поблизу меблів **рис. E5**.
- НЕ розміщуйте обігрівач поблизу стін, меблів, штор, постільної білизни або будь-яких легкозаймистих матеріалів, оскільки це може спричинити ризик виникнення пожежі **рис. E6**.
- Дотримуйтесь таких мінімальних відстаней: 50 см з боків і 100 см спереду. **ЗАВЖДИ** направляйте обігрівач у бік центру приміщення. Обігрівач завжди слід встановлювати на рівній поверхні **рис. C1**.

**УВАГА!**

●Не використовуйте несправні пристрої.

●Технічне обслуговування та ремонт можуть виконувати тільки кваліфіковані технічні фахівці.

●Ваш обігрівач повинен щорічно перевірятися кваліфікованим техніком або інженером-газовиком на предмет безпечної роботи та виявлення будь-яких несправностей.

● Зберігайте цю інструкцію для використання в майбутньому.

**ІНФОРМАЦІЯ ЩОДО БЕЗПЕКИ**

● Це обігрівач без відведення вихлопних газів. Під час увімкнення обігрівача переконайтеся, що приміщення добре провітрюється. Не використовуйте обігрівач у спальні, кемпері, човні або будь-якому приміщенні об'ємом менше 80 кубічних метрів. Цей обігрівач не підходить для невеликих закритих приміщень.

● Не розміщуйте обігрівач поблизу стін, штор, легкозаймистих предметів/рідин або меблів під час роботи, оскільки це може спричинити ризик пожежі! Обігрівач завжди повинен бути спрямований у бік центру приміщення. Правильне положення показано на **рис. C1**.

**УВАГА!** Цей прилад необхідно перевіряти на герметичність перед першим використанням та після кожного повторного підключення балона після наповнення. **НІКОЛИ НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ВІДКРИТЕ ПОЛУМ'Я ДЛЯ ПЕРЕВІРКИ ГЕРМЕТИЧНОСТІ.**

● Завжди переконайтеся, що діти та домашні тварини тримаються подалі від обігрівача протягом усього часу, коли обігрівач використовується, і навіть після його використання. Ніколи не залишайте дітей або тварин поблизу обігрівача без нагляду дорослих.

● Завжди закривайте клапан газового балона, коли обігрівач не використовується.

**ПОЗНАЧЕННЯ НА ПРИСТРОЇ**

| | |
|---|---|
| RRRR | - рік виробництва |
| MM | -місяць виробництва |
| Y | -додаткове позначення |
| XXXXX | -серійний номер |
| NNN | -додаткове позначення |

**Піктограми та попередження**

1. Прочитайте інструкцію з експлуатації, дотримуйтесь попереджень та умов безпеки, що в ній містяться!
2. Пристрій може потребувати монтажу.
3. Не торкайтеся! Гаряча поверхня.
4.Не накривати.
5. Живлення газом LPG.
6. Тримайтеся на відстані від пристрою.
7.Знак сертифікації українського ринку.
8. Не наближатися з відкритим вогнем.
9. Для використання в приміщеннях.
10.Берегти від води та вологи.
11.Зберігати в недоступному для дітей місці.
12.Не викидати разом з побутовими відходами.
13. Підлягає селективній переробці.
14.Знак сертифікації EAC.

**Опис графічних елементів**

Нижченаведена нумерація відноситься до елементів пристрою , представлених на графічних сторінках цієї інструкції.

| **Позначення рис. A** | **Опис** |
|---|---|
| **1A** | Верхня кришка |
| **1B** | Захист правого боку |
| **1C** | Нижня кришка |
| **1D** | Ліва бічна кришка |
| **2** | Нагрівальний елемент |
| **3** | Кнопка запалювання п'єзоелемент |
| **4** | Вимикач/регулятор нагрівання |
| **5** | Вентиляційні отвори |
| **6** | Вентиляційні отвори |
| **7** | Захисний кожух нагрівального елементу |
| **8** | Колісні ролики |
| **9** | Газовий з'єднувач |
| **10** | Задня кришка нагрівального елементу |
| **11** | Транспортні ручки |
| **12** | Отвори для коліс |
| **Позначення рис. C** | **Опис** |
| **1** | Рекомендовані відстані радіатора від стін |
| **2** | Газове з'єднання печі |
| **3** | Низький рівень нагрівання |
| **4** | Середній рівень нагрівання |

| | |
|---|---|
| **5** | Вимикач/регулятор нагрівання |
| **6** | Високий рівень нагрівання |
| **7** | Кнопка запалювання п'єзоелемента |
| **8** | Вимкнений обігрівач |
| **Позначення рис. D** | **Опис** |
| **1** | Гнучкий шланг |
| **2** | Редуктор газу |
| **3** | Спіральні хомути |
| **4** | Гвинти та гайки для кріплення |
| **5** | Транспортні колеса |
| **6** | Плоский ключ |
| **7** | Пілотна група |

*** Можливі відмінності між зображенням та реальним продуктом**

**ВСТАНОВЛЕННЯ**

Газовий обігрівач LPG є безпечним та ефективним засобом опалення, якщо його використовувати відповідно до цієї інструкції.

Перед початком експлуатації обігрівача необхідно прочитати та повністю зрозуміти цю інструкцію. Якщо ви не розумієте інструкцію, перед використанням обігрівача зверніться до продавця за порадою.

Ви повинні придбати відповідний балон з бутаном (не входить до комплекту). При першому наповненні балон потрібно провітрити, щоб забезпечити правильну роботу обігрівача. Цю операцію повинен виконувати спеціалізований та уповноважений сервіс. Балон потрібно перевіряти на безпеку роботи кожного разу, коли його наповнює авторизована станція.

- Після виймання обігрівача з упаковки та правильного складання;
- Помістіть заповнену балон з бутаном ззаду обігрівача, випускним отвором клапана назовні.
- Підключіть наданий газовий редуктор до виходу клапана газового балона. (Дотримуйтесь інструкцій, що додаються до РЕГУЛЯТОРА НИЗЬКОГО ТИСКУ).

**УВАГА!**

**ПЕРЕВІРКА НА ВИТІКАННЯ ГАЗУ – ПЕРЕВІРКА ГЕРМЕТИЧНОСТІ**

- Цю операцію слід проводити в добре провітрюваному приміщенні, де немає відкритого вогню та інших джерел займання. Після підключення редуктора до балона відкрутіть клапан редуктора балона з газом, повертаючи його повністю проти годинникової стрілки.
- Обприскайте всі з'єднання шлангів, трубні з'єднання з газовим клапаном, з'єднання редуктора з балоном і клапана газового балона розчином миючого засобу і води в пропорції 50:50. Поява потоку бульбашок вказує на негерметичність. У разі виявлення витоку закрийте клапан балона (поверніть важіль регулятора за годинниковою стрілкою), від'єднайте редуктор від газового балона і винесіть газовий балон у прохолодне, добре провітрюване приміщення назовні. Для отримання допомоги зверніться до продавця або постачальника газу.

**Не використовуйте обігрівач, якщо виявлено витік.**

**Не використовуйте відкрите полум'я для перевірки герметичності.**

**Не можна користуватися будь-якими електричними приладами, якщо виявлено або підозрюється витік газу**.

- Після успішного проведення перевірки герметичності встановіть задню панель на обігрівач. Можливо, доведеться злегка повернути балон, щоб редуктор і шланг помістилися в задній панелі без згину шланга.

**УВАГА:** Обігрівач оснащений декількома захисними пристроями, які вимикають обігрівач у небезпечних умовах. По-перше, у разі випадкового згасання полум'я газовий обігрівач автоматично вимкнеться. Другий пристрій вимкне обігрівач у разі його перекидання. Якщо це станеться, поставте обігрівач у вертикальне положення, перевірте, чи немає видимих пошкоджень, і знову зачекайте 5-10 хвилин, перш ніж спробувати знову запалити обігрівач. Цей пристрій також може спрацювати в разі удару обігрівача.

**МОНТАЖ ОБІГРІВАЧА**

- Обережно вийміть обігрівач з упаковки і перед використанням перевірте, чи всі елементи на місці і чи немає пошкоджень**, рис. B1.** Гвинти, кріпильні інструменти та коліщатка знаходяться в коробці всередині обігрівача ззаду, **рис. D4** до **рис. D8**
- Поверніть ліву і праву бічні панелі на 90 градусів і відкрийте нижню панель **рис. B2A, рис. B2B, рис. B2C, рис. B2D.**
- Встановіть їх у відповідне положення та закріпіть лівий, правий бічний і нижній панелі більшими гвинтами (в комплекті) у 4 точках.
- Відкрийте верхню панель на радіаторі. Відрегулюйте положення і спочатку вставте кутові пластини в гнізда верхньої панелі. Закріпіть їх за допомогою більших гвинтів (в комплекті). У 4 точках, показаних на **рис. B3A** та **рис. B3B**
- Прикріпіть верхню панель до передньої панелі за допомогою малих гвинтів (в комплекті) у 2 точках.
- Встановіть коліщатка **рис. D5** у місцях, **показаних на рис. A12,** ззаду нижньої панелі **рис. A1C** та спереду радіатора **рис. A8**.

**ПІДКЛЮЧЕННЯ РЕДУКТОРА**

Підключення редуктора та його експлуатація описані в інструкції до редуктора, що входить до комплекту.

**ПІДКЛЮЧЕННЯ БАЛОНА З ГАЗОМ**

- Поставте заповнену газом балон у задній частині обігрівача.
- Підключіть регулятор газу до газового балона.
- Увімкніть подачу газу на редукторі, підключеному до балона.
- Рекомендуємо використовувати балон з бутановим газом.

**Зверніть увагу на ТЕСТ НА ГЕРМЕТИЧНІСТЬ, описаний вище.**

**ЗАМІНА БАЛОНА З ГАЗОМ**

- Вимкніть регулятор (поверніть важіль регулятора вправо, щоб закрити клапан) і зачекайте, поки обігрівач повністю охолоне, перш ніж виймати і замінювати балон. Не намагайтеся замінити балон, коли обігрівач все ще використовується.
- Балони слід замінювати в середовищі, вільному від відкритого вогню.
- Під час заміни балона заборонено палити.
- Щоб замінити порожній балон, вимкніть газ на регуляторі та вийміть порожній балон з нагрівача.
- Зніміть регулятор з порожнього балона.
- Виконайте дії, описані в розділі «Підключення газового балона», підключіть новий балон.

**РЕГУЛЮВАННЯ СТУПЕНЯ НАГРІВАННЯ**

Обігрівач можна регулювати на три різні ступені нагрівання:

0 - Вимкнено

1 - низький,

2 - середній

3 - високий.

Режим запалювання: п'єзоелектричне запалювання

● Відкрийте клапан газу нагрівача **рис. A4**, повертаючи його проти годинникової стрілки.

● Натисніть і поверніть ручку управління в положення 1 - низький **рис. C3** і утримуйте протягом 10 секунд.

● Утримуючи натиснутим ручку управління, натисніть один або два рази кнопку запалювання **рис. C7**, поки не запалиться пілотний пальник (внизу пальника).

Продовжуйте утримувати натиснуту кнопку управління протягом наступних 10-15 секунд. Якщо після відпускання кнопки запальний полум'я згасне, повторіть вищевказану операцію, поки запальний полум'я не буде горіти постійним полум'ям.

**УВАГА: під час першого запуску нового нагрівача може знадобитися довше утримувати ручку, щоб забезпечити подачу газу до пілотного пальника.**

● Коли обігрівач увімкнеться на рівні 1 – НИЗЬКИЙ, повернення ручки управління в положення 2 – СЕРЕДНІЙ або 3 – ВИСОКИЙ призведе до запалення відповідно другого та третього нагрівальних панелей.

ВАЖЛИВО: Щоб вимкнути обігрівач, встановіть ручку регулятора в положення OFF **рис. C8** і повністю закрийте клапан регулятора (поверніть за годинниковою стрілкою).

● ВАЖЛИВО: Щоб вимкнути нагрівач, необхідно встановити ручку регулятора в положення OFF **рис. C8** і повністю закрити клапан важеля регулятора (повернути за годинниковою стрілкою).

ВИМКНЕННЯ

Вимкнути можна тільки шляхом закриття клапана важеля регулятора За годинниковою стрілкою в положення «OFF» **рис. C8**. Не можна вимкнути, просто повернув ручку управління нагрівачем в положення «OFF».

**ЗБЕРІГАННЯ ТА ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ**

Щоб вимкнути газовий нагрівач на балоні, поверніть перемикач на регуляторі в положення OFF.

Якщо нагрівач не буде використовуватися протягом певного часу, від'єднайте регулятор від балона і надіньте кожух або кришку.
Не слід повертати ручку управління з силою, перед поворотом ручки слід злегка натиснути на кнопку. Ручку управління не можна повернути, не натиснувши на кнопку.
Після закінчення роботи переконайтеся, що ручка заблокована в необхідному положенні нагрівання.
УВАГА - Деякі частини цього виробу можуть сильно нагріватися і спричинити опіки.
Особливу увагу слід приділяти місцям, де перебувають діти, тварини та люди похилого віку.

**ЗБЕРІГАННЯ:**

- Від'єднайте газовий балон і вийміть його з пристрою.
- Балони слід зберігати в добре провітрюваному місці, подалі від горючих матеріалів. Найкраще зберігати їх на відкритому повітрі. Балони не можна зберігати в підвалах або на верхніх поверхах будинків.
- Нагрівач повинен бути накритий і зберігатися в сухому, безпиловому місці в оригінальній упаковці.

**ОЧИЩЕННЯ:**

- Використовуйте вологу, віджату ганчірку з милом, щоб очистити зовнішню поверхню балона.
- Переконайтеся, що вода не потрапила на пальники або область пульта дистанційного керування/індикатора. Перед наступним використанням ці елементи повинні бути повністю сухими.
- Не використовуйте абразивні засоби для чищення, оскільки вони можуть пошкодити лакофарбове покриття.

**ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ:**

- Перед технічним обслуговуванням та чищенням вимкніть живлення газового нагрівача. Переконайтеся, що нагрівальний елемент та кожухи охололи.
- Не намагайтеся чистити нагрівач, коли він використовується.
- Обігрівач повинен щорічно перевірятися кваліфікованим техніком або газовим інженером на предмет безпечної роботи та виявлення будь-яких несправностей.
- У разі виявлення будь-яких несправностей під час використання, негайно припиніть використання нагрівача та зверніться до постачальника послуг або сервісної служби для отримання консультації.
- Періодично слід чистити зовнішню поверхню та місце зберігання обігрівача, щоб видалити пил та ворсинки, що накопичилися на керамічних поверхнях. Не слід ударяти по цих елементах, оскільки вони можуть стати дуже крихкими під час використання.
- Під час роботи слід спостерігати за контрольною лампочкою. Вона повинна горіти стабільно. Якщо вона мерехтить або полум'я жовте, обігрівач повинен бути перевірений на предмет правильної роботи кваліфікованим постачальником послуг або інженером газового обладнання.
- Якщо будь-які деталі потребують заміни, їх слід замінювати виключно на відповідні деталі, надані виробником.
- Використання неправильних або замінних деталей може бути небезпечним і призведе до втрати гарантії.
- Коли обігрівач не використовується, ми рекомендуємо зберігати його під покриттям або в картонній коробці, щоб мінімізувати накопичення бруду.
- Регулярно перевіряйте гнучкі шланги між регулятором і нагрівачем і замінюйте їх, якщо вони зношені або пошкоджені. Рекомендується щорічно проводити технічне обслуговування нагрівача кваліфікованою особою відповідно до останніх правил безпеки газу (установки та використання).
- Якщо будь-які деталі потребують заміни, їх слід замінювати виключно на відповідні деталі, поставлені оригінальним виробником.
- Якщо нагрівач не використовується протягом тривалого часу, користувач повинен перевірити, чи він працює нормально, наприклад, перевірити, чи гнучкі шланги та регулятор все ще справні, чи газове з'єднання між балоном і нагрівачем герметичне, чи нагрівач можна запалити без зворотного полум'я пілота та сильного шуму всередині нагрівача.

**ВИРІШЕННЯ ПРОБЛЕМ:**

Перед тим, як звертатися за допомогою, перевірте наступні елементи

**Нагрівач не запалюється:**

Перевірте газовий балон, щоб переконатися, що рівень газу повний, а не порожній.
Перевірте, чи регулятор підключений правильно і чи відкритий клапан балона.
Перевірте, чи всі дії, рекомендовані в інструкції, були виконані правильно.
Якщо це відбувається після заміни газового балона, причиною може бути повітря в газовій системі — утримуйте ручку управління натиснутою протягом тривалого часу, поки не запалиться пілотний і основний пальник. Потім перейдіть на налаштування 3-HIGH.

**Балон міг бути занадто холодним.**

Перед спробою запустити нагрівач слід почекати, поки балон досягне кімнатної температури.

**Нагрівач вимикається самостійно:**

Якщо нагрівач вимкнеться під час безперервної роботи, повторіть операцію,
дотримуючись інструкцій, і перевірте, чи в балоні з газом залишився газ.
Якщо обігрівач вимкнеться приблизно через 30 хвилин, це означає, що він працює в погано провітрюваному приміщенні. Відкрийте вікно або двері, щоб провітрити приміщення, і знову увімкніть прилад.
Уникайте ударів по обігрівачу під час роботи. Не переміщуйте обігрівач під час роботи. Аварійний вимикач може активуватися і вимкнути обігрівач.

**Вміст комплекту:**

1 x складаний обігрівач
1 x хрестовий викрутка
1 x плоский ключ
5 x коліщатка з підкладками та гайками
8 x великі гвинти
6 x малі гвинти
2 x кутові пластини

| **Номінальні дані** | |
|---|---|
| Потужність нагрівання | 4,2 kW |
| Витрата газу | 110 g/h 205 g/h; 305 g/h |
| Тиск газу | 37 mbar Запалювання |
| П'єзо | |
| Розміри | 420x400x720 мм |
| Рекомендований газовий балон | До 7 кг; Ø макс. 32 см, висота 55 см |

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa з місцезнаходженням у Варшаві, вул. Pograniczna 2/4 (далі: «GTX Poland ») повідомляє, що всі авторські права на зміст цієї інструкції (далі: «Інструкція»), в тому числі, зокрема, її текст, розміщені фотографії, схем, малюнків, а також її композиції, належать виключно GTX Poland і підлягають правовому захисту відповідно до Закону від 4 лютого 1994 року про авторське право та суміжні права (тобто З.З. 2006 № 90, poz. 631 з пізнішими змінами). Копіювання, обробка, публікація, модифікація в комерційних цілях всієї Інструкції, а також окремих її елементів без письмової згоди GTX Poland суворо заборонені і можуть призвести до цивільної та кримінальної відповідальності.

**(ro)**

**TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE EJ**
**Încălzitor cu gaz: 90-118**

**NOTĂ: ÎNAINTE DE A UTILIZA ECHIPAMENTUL, CITIȚI CU ATENȚIE ACEST MANUAL ȘI PĂSTRAȚI-L PENTRU REFERINȚE VIITOARE.**

**NORME DE SIGURANȚĂ DETALIATE**

- Acest aparat trebuie utilizat cu un regulator și un furtun de gaz.
- Utilizați numai regulatoare și furtunuri care îndeplinesc cerințele standardelor relevante.
- Utilizați numai în zone bine ventilate.
- Nu utilizați în vehicule de agrement, cum ar fi rulote și autocaravane.
- Înlocuiți buteliile de gaz în conformitate cu instrucțiunile de utilizare.
- Înainte de a înlocui butelia, asigurați-vă că în aer nu există gaze inflamabile care ar putea provoca aprinderea.
- Nu îndoiți și nu răsuciți furtunurile de conectare.
- Verificați periodic starea furtunurilor de conectare și înlocuiți-le dacă observați vreo deteriorare.
- Nu așezați aparatul în apropierea pereților, mobilierului, perdelelor, așternuturilor sau a altor materiale inflamabile, deoarece acest lucru poate provoca un incendiu.
- După utilizare, închideți robinetul buteliei de gaz.
- În cazul unei scurgeri de gaz, opriți imediat alimentarea cu gaz folosind supapa de pe butelie și de pe aparat.
- Nu utilizați aparatul în clădiri rezidențiale cu mai multe etaje, subsoluri, băi sau dormitoare.

- Dispozitivele de protecție ale acestui aparat sunt concepute pentru a preveni riscul de incendiu sau rănire din cauza arzătorului și nicio parte a acestuia nu trebuie îndepărtată permanent. NU OFERĂ PROTECȚIE COMPLETĂ PENTRU COPII MICI, ANIMALE SAU PERSOANE CU DIZABILITĂȚI.

**AVERTISMENTE SUPLIMENTARE ȘI PRECAUȚII DE SIGURANȚĂ!**

- Utilizați întotdeauna încălzitorul în conformitate cu instrucțiunile furnizate împreună cu fiecare încălzitor. Păstrați instrucțiunile într-un loc sigur **fig. E1**
- NU mutați încălzitorul dintr-o cameră în alta în timp ce este pornit **fig. E2**
- Dacă bănuiți că există o scurgere de gaz. NU deconectați regulatorul. Opriți alimentarea cu gaz la regulator. Scoateți aparatul afară, într-o zonă fără flăcări deschise. Porniți alimentarea cu gaz și verificați toate conexiunile. Pulverizați încet racordurile cu apă cu săpun sau cu spray pentru detectarea scurgerilor; dacă există o scurgere de gaz, se vor forma bule. Dacă se constată o scurgere, opriți alimentarea cu gaz. NU utilizați din nou încălzitorul până când nu a fost verificat de o persoană competentă, în conformitate cu normele de siguranță privind gazul**. Fig. E3**
- NU așezați haine sau alte materiale pe încălzitor. Acest lucru poate provoca un risc de incendiu și/sau poate afecta performanța aparatului**, fig. E4**
- NU așezați încălzitorul lângă mobilier (**Fig. E5**).
- NU așezați încălzitorul în apropierea pereților, mobilierului, perdelelor, așternuturilor sau a oricăror materiale inflamabile, deoarece acest lucru poate provoca un risc de incendiu **(fig. E6**).
- Trebuie respectate următoarele distanțe minime: 50 cm pe laturi și 100 cm în față. Îndreptați **întotdeauna** încălzitorul spre centrul camerei. Încălzitorul trebuie așezat întotdeauna pe o suprafață plană**, fig. C1**.

**ATENȚIE!**

●Nu utilizați aparate defecte.

●Întreținerea și reparațiile pot fi efectuate numai de tehnicieni calificați.

●Încălzitorul dvs. trebuie verificat anual de un tehnician calificat sau de un inginer specializat în instalații de gaz, pentru a asigura funcționarea în condiții de siguranță și pentru a detecta eventualele defecțiuni.

● Păstrați aceste instrucțiuni pentru consultare ulterioară.

**INFORMAȚII DE SIGURANȚĂ**

● Acesta este un încălzitor fără ventilație. Când porniți încălzitorul, asigurați-vă că încăperea este bine ventilată. Nu utilizați încălzitorul într-un dormitor, rulotă, barcă sau orice încăpere cu un volum mai mic de 80 de metri cubi. Acest încălzitor nu este potrivit pentru spații mici și închise.

● Nu așezați încălzitorul lângă pereți, perdele, obiecte/lichide inflamabile sau mobilier în timpul funcționării, deoarece acest lucru poate provoca un risc de incendiu! Încălzitorul trebuie să fie întotdeauna orientat spre centrul camerei. Poziția corectă este prezentată în **Fig. C1**.

**ATENȚIE!** Acest aparat trebuie verificat pentru a detecta eventualele scurgeri înainte de prima utilizare și după fiecare reconectare a buteliei după reumplere. **NU UTILIZAȚI NICIODATĂ O FLACĂRĂ DESCHISĂ PENTRU A VERIFICA SCURGERILE.**

● Asigurați-vă întotdeauna că copiii și animalele de companie sunt ținuți la distanță de încălzitor în timpul utilizării și chiar și după utilizare. Nu lăsați niciodată copiii sau animalele de companie în apropierea încălzitorului fără supravegherea unui adult.

● Închideți întotdeauna robinetul buteliei de gaz când încălzitorul nu este utilizat.

**MARCĂRI PE DISPOZITIV**

| | |
|---|---|
| RRRR | - anul fabricației |
| MM | - luna de fabricație |
| Y | -denumire suplimentară |
| XXXXX | -număr de serie |
| NNN | -marcaj suplimentar |

**Pictograme și avertismente**

1. Citiți instrucțiunile de utilizare și respectați avertismentele și măsurile de siguranță conținute în acestea!
2. Este posibil ca dispozitivul să necesite asamblare.
3. Nu atingeți! Suprafață fierbinte.
4. Nu acoperiți.
5. Alimentare cu gaz GPL.
6. Păstrați distanța față de aparat.
7. Marca de certificare pentru piața ucraineană.
8. A se păstra departe de flăcări deschise.
9. Numai pentru uz interior.
10. Protejați de apă și umiditate.
11. A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
12. Nu aruncați împreună cu deșeurile menajere.
13. Supus reciclării selective.
14. Marca de certificare EAC.

**Descrierea elementelor grafice**

Numerotarea de mai jos se referă la componentele dispozitivului prezentate în paginile grafice ale acestui manual.

| **Denumire fig. A** | **Descriere** |
|---|---|
| **1A** | Capac superior |
| **1B** | Capac lateral drept |
| **1C** | Capac inferior |
| **1D** | Capac lateral stânga |
| **2** | Element de încălzire |
| **3** | Buton de aprindere piezoelectric |
| **4** | Comutator/regulator de încălzire |
| **5** | Orificii de ventilație |
| **6** | Orificii de ventilație |
| **7** | Capac element de încălzire |
| **8** | Rolete |
| **9** | Conector gaz |
| **10** | Capac posterior al elementului de încălzire |
| **11** | Mânere de transport |
| **12** | Găuri pentru role |
| **Marcaj fig. C** | **Descriere** |
| **1** | Distanțe recomandate între radiator și pereți |
| **2** | Racordul de gaz pentru sobă |
| **3** | Nivel redus de încălzire |
| **4** | Nivel mediu de încălzire |
| **5** | Comutator/buton de încălzire |
| **6** | Setare căldură mare |
| **7** | Buton de aprindere piezoelectric |
| **8** | Aragazul oprit |
| **Marcaj fig. D** | **Descriere** |
| **1** | Furtun flexibil |
| **2** | Reducător de gaz |
| **3** | Cleme cu șurub |
| **4** | Șuruburi și piulițe pentru fixare |
| **5** | Roți de transport |
| **6** | Cheie platâ |
| **7** | Grup pilot |

*** Pot exista diferențe între grafică și produsul real**

**INSTALARE**

Un încălzitor cu GPL este o formă sigură și eficientă de încălzire atunci când este utilizat strict în conformitate cu aceste instrucțiuni.

Înainte de a utiliza încălzitorul, citiți și înțelegeți pe deplin aceste instrucțiuni. Dacă nu înțelegeți instrucțiunile, contactați distribuitorul pentru sfaturi înainte de a utiliza încălzitorul.

Trebuie să achiziționați o butelie de butan adecvată (nu este inclusă). La prima umplere a buteliei, aceasta trebuie ventilată pentru a se asigura funcționarea corectă a încălzitorului. Această operațiune trebuie efectuată

de un centru de service specializat și autorizat. Butelia trebuie verificată pentru a se asigura funcționarea în condiții de siguranță de fiecare dată când este umplută de o stație autorizată.

- După ce ați scos încălzitorul din ambalaj și l-ați asamblat corect;
- Așezați butelia de butan umplută în partea din spate a încălzitorului, cu supapa orientată spre exterior.
- Conectați regulatorul de gaz furnizat la ieșirea supapei buteliei de gaz. (Urmați instrucțiunile incluse cu REGULATORUL DE PRESIUNE SCĂZUTĂ).

**ATENȚIE!**

**TEST DE SCURGERI DE GAZ – TEST DE ETANȘEITATE**

- Această operațiune trebuie efectuată într-o încăpere bine ventilată, fără flăcări deschise și alte surse de aprindere. După conectarea regulatorului la butelie, deschideți supapa regulatorului buteliei de gaz rotind-o complet în sens antiorar.
- Pulverizați toate racordurile furtunurilor, racordurile țevilor la supapa de gaz, racordul dintre regulator și butelie și supapa buteliei de gaz cu o soluție de detergent și apă în proporție de 50:50. Un flux de bule indică o scurgere. Dacă se constată o scurgere, închideți supapa buteliei (rotiți maneta regulatorului în sensul acelor de ceasornic), deconectați regulatorul de la butelia de gaz și mutați butelia de gaz într-o zonă exterioară răcoroasă și bine ventilată. Pentru asistență, contactați distribuitorul sau furnizorul de gaz.

**Nu utilizați încălzitorul dacă există o scurgere.**
**Nu utilizați flacără deschisă pentru a verifica dacă există scurgeri.**
**Nu utilizați aparate electrice dacă se detectează sau se suspectează o scurgere de gaz**.

- După finalizarea cu succes a testului de scurgere, reinstalați panoul din spate pe încălzitor. Poate fi necesar să rotiți ușor butelia, astfel încât regulatorul și furtunul să se potrivească în panoul din spate fără a îndoi furtunul.

**NOTĂ:** Încălzitorul este echipat cu mai multe dispozitive de siguranță care vor opri încălzitorul în condiții periculoase. În primul rând, în cazul unei defecțiuni accidentale a flăcării, încălzitorul cu gaz se va opri automat. Al doilea dispozitiv va opri încălzitorul dacă acesta se răstoarnă. Dacă se întâmplă acest lucru, așezați încălzitorul în poziție verticală, verificați dacă există deteriorări vizibile și așteptați încă 5-10 minute înainte de a încerca să reaprindeți încălzitorul. Acest dispozitiv se poate activa și dacă încălzitorul este lovit.

**INSTALAREA ÎNCĂLZITORULUI**

- Scoateți cu atenție încălzitorul din ambalaj și verificați dacă toate componentele sunt prezente și dacă nu există deteriorări înainte de utilizare, **fig. B1.** Șuruburile, uneltele de fixare și roțile sunt amplasate în cutia din interiorul încălzitorului , în partea din spate**, fig. D4** până la **fig. D8**
- Rotiți panourile laterale stânga și dreapta cu 90 de grade și deschideți panoul inferior**, fig. B2A, fig. B2B, fig. B2C, fig. B2D.**
- Aliniați-le în poziția corectă și fixați panourile laterale stânga și dreapta și panoul inferior cu șuruburi mai mari (incluse) în 4 puncte.
- Deschideți panoul superior al radiatorului. Reglați poziția și introduceți mai întâi plăcile de colț în fantele din panoul superior. Fixați-le cu șuruburi mai mari (incluse). În cele 4 puncte indicate în **Fig. B3A** și **Fig. B3B**
- Fixați panoul superior de panoul frontal folosind șuruburi mici (incluse) în 2 puncte.
- Instalați roțile (**Fig. D5**) în locurile **indicate în Fig. A12** în partea din spate a panoului inferior **(Fig. A1C)** și în partea din față a radiatorului **(Fig. A8**).

**CONECTAREA REDUCTORULUI**

Conectarea și funcționarea regulatorului sunt descrise în manualul regulatorului inclus în set.

**CONECTAREA BUTELIEI DE GAZ**

- Așezați butelia de gaz în partea din spate a încălzitorului.
- Conectați regulatorul de gaz la butelia de gaz.
- Porniți fluxul de gaz pe regulatorul conectat la butelie.
- Vă recomandăm să utilizați o butelie de gaz butan.

**Nu uitați să efectuați TESTUL DE ETANȘEITATE descris anterior.**

**ÎNLOCUIREA BUTELIEI DE GAZ**

- Opriți regulatorul (rotiți maneta regulatorului spre dreapta pentru a închide supapa) și așteptați până când încălzitorul s-a răcit complet înainte de a scoate și înlocui butelia. Nu încercați să înlocuiți butelia în timp ce încălzitorul este încă în funcțiune.
- Buteliile trebuie înlocuite într-un mediu fără flacără.
- Nu fumați în timpul înlocuirii buteliei.
- Pentru a înlocui o butelie goală, opriți gazul la regulator și scoateți butelia goală din încălzitor.
- Scoateți regulatorul din butelia goală.
- Urmați pașii descriși în secțiunea „Conectarea buteliei de gaz” pentru a conecta noua butelie.

**REGLAJUL NIVELULUI DE ÎNCĂLZIRE**

Încălzitorul poate fi reglat la trei niveluri diferite de încălzire:
0 - Oprit
1 - scăzut,
2 - Mediu
3 - Ridicat.
Mod de aprindere: aprindere piezoelectrică

● Deschideți supapa de gaz a încălzitorului (**Fig. A4**) rotind-o în sens antiorar.

● Apăsați și rotiți butonul de comandă în poziția 1 - scăzută **fig. C3** și mențineți-l apăsat timp de 10 secunde.

● Ținând apăsat butonul de control, apăsați butonul de aprindere o dată sau de două ori **fig. C7** până când flacăra pilot (în partea inferioară a arzătorului) se aprinde.

Continuați să țineți apăsat butonul de control încă 10-15 secunde. Dacă flacăra pilot se stinge când eliberați butonul, repetați operațiunea de mai sus până când flacăra pilot arde continuu.

**NOTĂ: Când porniți un încălzitor nou pentru prima dată, poate fi necesar să țineți butonul apăsat mai mult timp pentru a permite gazului să curgă către flacăra pilot.**

● Când încălzitorul este pornit la nivelul 1 – LOW (SCĂZUT), rotirea butonului de control în poziția 2 – MEDIUM (MEDIU) sau 3 – HIGH (RIDICAT) va aprinde al doilea și, respectiv, al treilea panou de încălzire.
IMPORTANT: Pentru a opri încălzitorul, setați butonul de comandă în poziția OFF **(Fig. C8**) și închideți complet supapa cu manetă de reglare (rotiți în sensul acelor de ceasornic).

● IMPORTANT: Pentru a opri încălzitorul, setați butonul de control în poziția OFF **(Fig. C8**) și închideți complet supapa cu pârghie a regulatorului (rotiți în sensul acelor de ceasornic). OPRIRE
Se poate opri numai prin închiderea supapei cu manetă de reglare
În sensul acelor de ceasornic până în poziția „OFF”, **fig. C8**. Nu poate fi oprit pur și simplu prin rotirea butonului de control al încălzitorului în poziția „OFF”.

**DEPOZITARE ȘI ÎNTREȚINERE**

Pentru a opri încălzitorul cu gaz de pe butelie, rotiți comutatorul de pe regulator în poziția OFF.
Dacă încălzitorul nu va fi utilizat pentru o perioadă de timp, deconectați regulatorul de la butelie și puneți capacul sau dopul.
Nu forțați butonul de control; apăsați ușor butonul înainte de a roti butonul.
Butonul de control nu poate fi rotit fără a fi apăsat.
După terminarea lucrului, asigurați-vă că butonul este blocat în poziția de încălzire dorită.
ATENȚIE - Anumite părți ale acestui produs se pot încălzi foarte tare și pot provoca arsuri.
Acordați o atenție deosebită zonelor în care se află copii, animale de companie și persoane în vârstă.

**DEPOZITARE:**

- Deconectați butelia de gaz și scoateți-o din aparat.
- Buteliile de gaz trebuie depozitate într-o zonă bine ventilată, departe de materiale combustibile. Cel mai bine este să le depozitați în aer liber. Buteliile de gaz nu trebuie depozitate în subsoluri sau în apartamente situate la etaje înalte.
- Încălzitorul trebuie acoperit și depozitat într-un loc uscat, ferit de praf, în ambalajul original.

**CURĂȚARE:**

- Utilizați o cârpă umedă, stoarsă, cu săpun pentru a curăța exteriorul buteliei.
- Asigurați-vă că nu ajunge apă pe arzătoare sau în zona pilotului/aprinderii. Aceste componente trebuie să fie complet uscate înainte de reutilizare.
- Nu utilizați detergenți abrazivi, deoarece aceștia pot deteriora finisajul vopselei.

**ÎNTREȚINERE:**

- Opriți încălzitorul cu gaz înainte de întreținere și curățare. Asigurați-vă că elementul de încălzire și capacele sunt reci.
- Nu încercați să curățați încălzitorul în timp ce acesta este în funcțiune.

- Încălzitorul trebuie inspectat anual de un tehnician calificat sau de un inginer specializat în instalații de gaz, pentru a asigura funcționarea în condiții de siguranță și pentru a detecta eventualele defecțiuni.
- Dacă se detectează defecțiuni în timpul utilizării, opriți imediat utilizarea încălzitorului și contactați furnizorul de servicii sau centrul de service pentru sfaturi.
- Curățați periodic suprafața exterioară și zona de depozitare a încălzitorului pentru a îndepărta praful și scame acumulate pe suprafețele ceramice. Nu loviți aceste componente, deoarece pot deveni foarte fragile în timpul utilizării.
- Observați indicatorul luminos în timpul funcționării. Acesta trebuie să ardă constant. Dacă pâlpâie sau flacăra este galbenă, încălzitorul trebuie verificat de un furnizor de servicii calificat sau de un inginer specializat în instalații de gaz pentru a se asigura funcționarea corectă.
- Dacă este necesară înlocuirea unor piese, acestea trebuie înlocuite numai cu piese originale furnizate de producător.
- Utilizarea pieselor incorecte sau de substituție poate fi periculoasă și va invalida garanția.
- Când încălzitorul nu este utilizat, vă recomandăm să îl depozitați sub un capac sau într-o cutie pentru a minimiza acumularea de murdărie.
- Verificați regulat furtunurile flexibile dintre regulator și încălzitor și înlocuiți-le dacă sunt uzate sau deteriorate. Se recomandă ca încălzitorul să fie verificat anual de o persoană competentă, în conformitate cu cele mai recente reglementări privind siguranța gazelor (instalare și utilizare).
- Dacă este necesară înlocuirea unor piese, acestea trebuie înlocuite numai cu piese originale furnizate de producătorul original.
- Dacă încălzitorul nu este utilizat pentru o perioadă lungă de timp, utilizatorul trebuie să verifice dacă acesta funcționează normal, de exemplu, să verifice dacă furtunurile flexibile și regulatorul sunt încă în stare bună, dacă racordul de gaz între butelie și încălzitor este etanș și dacă încălzitorul poate fi aprins fără ca flacăra pilot să se stingă și fără zgomote puternice în interiorul încălzitorului.

**DEPANARE:**
Verificați următoarele elemente înainte de a solicita asistență suplimentară

**Încălzitorul nu se aprinde:**
Verificați butelia de gaz pentru a vă asigura că este plină și nu goală.
Verificați dacă regulatorul este conectat corect și dacă supapa buteliei este deschisă.
Verificați dacă toate etapele recomandate în manual au fost efectuate corect.
Dacă acest lucru se întâmplă după înlocuirea buteliei de gaz, este posibil să fie din cauza aerului din sistemul de gaz - țineți apăsat butonul de control pentru o perioadă mai lungă de timp până când arzătorul pilot și arzătoarele principale se aprind. Apoi comutați la setarea 3-HIGH.
**Este posibil ca butelia să fi fost prea rece.**
Înainte de a încerca să porniți încălzitorul, așteptați până când butelia ajunge la temperatura camerei.
**Încălzitorul se oprește automat:**
Dacă încălzitorul se oprește în timpul funcționării continue, repetați operațiunea
urmând instrucțiunile și verificați dacă butelia de gaz mai conține gaz.
Dacă încălzitorul se oprește după aproximativ 30 de minute, înseamnă că funcționează într-o încăpere slab ventilată. Deschideți o fereastră sau o ușă pentru a ventila încăperea și reporniți aparatul.
Evitați să loviți încălzitorul în timpul funcționării. Nu mutați încălzitorul în timpul funcționării. Comutatorul de urgență poate fi activat și poate opri încălzitorul.

**Conținutul setului:**
1 x încălzitor pliabil
1 x șurubelniță Phillips
1 x cheie plată
5 x roți cu șaibe și piulițe
8 x șuruburi mari
6 x șuruburi mici
2 x plăci de colț

| **Date nominale** | |
|---|---|
| Putere de încălzire | 4,2 kW |
| Consum de gaz | 110 g/h; 205 g/h; 305 g/h |
| Presiunea gazului | 37 mbar |
| Aprindere | Piezo |
| Dimensiuni | 420x400x720 mm |
| Butelie de gaz recomandată | Până la 7 kg; Ø max. 32 cm, înălțime 55 cm |

GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Societate cu răspundere limitată cu sediul social în Varșovia, ul. Pograniczna 2/4 (denumită în continuare: GTX Poland) informează că toate drepturile de autor asupra conținutului acestui manual (denumit în continuare: Manual), inclusiv, printre altele, textul, fotografiile, diagramele, desenele, precum și compoziția acestuia, aparțin exclusiv GTX Poland și sunt protejate de lege în conformitate cu Legea din 4 februarie 1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe (adică Jurnalul Oficial 2006 nr. 90 punctul 631, cu modificările ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea sau modificarea întregului Manual sau a elementelor sale individuale în scopuri comerciale fără consimțământul scris al GTX Polonia este strict interzisă și poate atrage răspunderea civilă și penală.

| | |
|---|---|
| Date de contact | Numele și prenumele sau numele și adresa producătorului sau a reprezentantului său autorizat: GTX Polonia Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varșovia |
| Identificator(i) model: 90-118 | |
| Funcție de încălzire indirectă: [nu] | |
| Putere termică directă: 4,2 (kW) | |
| Putere termică indirectă: nu se aplică (kW) | |
| Lungimea totală minimă admisibilă a conductei de evacuare a gazelor arse (conductă verticală și orizontală): 0 (m) | |

| **Combustibil** | Gaz | Emisii de oxid de azot ($NO_2$) | |
|---|---|---|---|
| | | **Valoare** | **Unitate** |
| Selectați tipul de combustibil (gaz/lichid) | | 11 | Mg/kWh |

| Parametru | Denumire | Valoare | Unitate |
|---|---|---|---|
| **Putere termică** | | | |
| Putere termică nominală | $P_{nom}$ | 4.200 | kW |
| Putere termică minimă (aproximativă) | $P_{min}$ | Nu se aplică | kW |
| **Consumul de energie electrică pentru uz propriu** | | | |
| La puterea termică nominală | $el_{max}$ | Nu se aplică | kW |
| La puterea termică minimă | $el_{min}$ | Nu se aplică | kW |
| **Consum de energie** | | | |
| În modul oprit | $P_0$ | 0 | Pornit |
| În modul standby | $P_{sm}$ | Nu se aplică | W |
| În modul inactiv | $P_{inactiv}$ | Nu se aplică | W |
| În modul standby când este conectat la rețeaua electrică | $P_{nsm}$ | Nu se aplică | W |
| Mod standby cu afișare informații sau stare | | [nu] | |
| **Consumul de energie al unei flăcări pilot constante** | | | |
| Necesarul de energie pentru flacăra pilot (dacă este cazul) | $P_{pilot}$ | 0,180 | kW |
| **Eficiență (NCV)** | | | |
| Eficiență la puterea termică nominală | $\eta_{th,nom}$ | 100 | % |
| Eficiența de funcționare la puterea termică minimă (aproximativă) | $\eta_{th,min}$ | Nu se aplică | % |
| Eficiența energetică sezonieră a încălzirii spațiului | $\eta_s$ | 75,9 | % |

| Parametru | Unitate |
|---|---|
| **Tipul regulatorului de putere termică/temperatură ambientală (selectați o opțiune)** | |
| Putere termică într-o singură treaptă fără controlul temperaturii camerei | [nu] |
| Cel puțin două trepte manuale fără control al temperaturii camerei | [da] |
| Control mecanic al temperaturii camerei cu ajutorul unui termostat | [nu] |
| Control electronic al temperaturii camerei | [nu] |
| Control electronic al temperaturii camerei cu regulator zilnic | [nu] |
| Control electronic al temperaturii camerei cu controler săptămânal | [nu] |
| **Alte opțiuni de reglare (sunt posibile mai multe selecții)** | |
| Controlul temperaturii camerei cu detectarea prezenței | [nu] |
| Controlul temperaturii camerei cu detectarea ferestrelor deschise | [nu] |
| Opțiune de control de la distanță | [nu] |
| Control adaptiv al pornirii | [nu] |
| Limitare timp de funcționare | [nu] |
| Senzor de căldură radiantă | [nu] |
| Funcție de autoînvățare | [nu] |
| Precizia controlului | [nu] |

**(hu)**
**AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA EJ**
**Gázfűtés: 90-118**

**MEGJEGYZÉS: A BERENDEZÉS HASZNÁLATA ELŐTT KÉRJÜK, FIGYELMESEN OLVASSA EL EZT A KÉZIKÖNYVET, ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI HASZNÁLATRA.**

**RÉSZLETES BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK**

- Ezt a készüléket szabályozóval és gázcsővel kell használni.
- Csak olyan szabályozókat és tömlőket használjon, amelyek megfelelnek a vonatkozó szabványok követelményeinek.
- Csak jól szellőző helyiségekben használja.
- Ne használja lakókocsikban és lakóautókban.
- A gázpalackokat a használati utasításnak megfelelően cserélje ki.
- A palack cseréje előtt győződjön meg arról, hogy a levegőben nincsenek gyúlékony gázok, amelyek gyulladást okozhatnak.
- Ne hajlítsa meg és ne csavarja meg a csatlakozó tömlőket.
- Rendszeresen ellenőrizze a csatlakozó tömlők állapotát, és cserélje ki őket, ha bármilyen sérülést észlel.
- Ne helyezze a készüléket falak, bútorok, függönyök, ágyneműk vagy más gyúlékony anyagok közelében, mert ez tüzet okozhat.
- Használat után zárja el a gázpalack szelepét.
- Gázszivárgás esetén azonnal zárja el a gázellátást a palackon és a készüléken található szelep segítségével.
- Ne használja a készüléket többszintes lakóépületekben, pincékben, fürdőszobákban vagy hálószobákban.
- A készülék védőburkolatai a égő által okozott tűz- vagy sérülésveszély megelőzésére szolgálnak, ezért azok egyetlen részét sem szabad véglegesen eltávolítani. NEM NYÚJT TELJES VÉDELMET KISGYERMEKEK, ÁLLATOK VAGY FOGYATÉKOS SZEMÉLYEK SZÁMÁRA.

**TÖBB FIGYELMEZTETÉS ÉS BIZTONSÁGI ÓVINTÉZKEDÉS!**

- A fűtőberendezést mindig a készülékhez mellékelt utasításoknak megfelelően használja. Az utasításokat biztonságos helyen tárolja (**E1. ábra)**.
- NE mozgassa a fűtőberendezést egyik szobából a másikba, amíg be van kapcsolva**. E2 ábra**
- Ha gázszivárgást gyanít. NE válassza le a szabályzót. Zárja el a gázellátást a szabályzón. Vigye a készüléket a szabadba, nyílt lángtól mentes helyre. Nyissa meg a gázellátást, és ellenőrizze az összes csatlakozást. Lassan permetezze be a csatlakozásokat szappanos vízzel vagy szivárgáskereső spray-vel; gázszivárgás esetén buborékok keletkeznek. Ha szivárgást talál, zárja el a gázt. NE használja újra a fűtőberendezést, amíg azt egy szakember a gázbiztonsági előírásoknak megfelelően nem ellenőrizte**. E3 ábra**
- NE tegyen ruhákat vagy más anyagokat a fűtőberendezésre. Ez tűzveszélyt okozhat és/vagy befolyásolhatja a készülék teljesítményét**, ábra E4**
- NE helyezze a fűtőtestet bútorok közelében **(E5**. **ábra)**.
- NE helyezze a fűtőtestet falak, bútorok, függönyök, ágyneműk vagy bármilyen gyúlékony anyag közelében, mivel ez tűzveszélyt okozhat **(E6**. **ábra**).
- A következő minimális távolságokat kell betartani: 50 cm oldalirányban és 100 cm elöl. A fűtőtestet **MINDIG** a szoba közepe felé kell irányítani. A fűtőtestet mindig sík felületre kell helyezni**, C1**. **ábra**.

**FIGYELEM!**

●Ne használjon hibás készülékeket.

●A karbantartást és javítást csak szakképzett technikusok végezhetik.

●A fűtőberendezést évente egy képzett technikusnak vagy gázszerelőnek kell ellenőriznie a biztonságos működés és az esetleges hibák felismerése érdekében.

●Őrizze meg ezeket az utasításokat a jövőbeni felhasználáshoz.

**BIZTONSÁGI INFORMÁCIÓK**

● Ez egy szellőzőnyílás nélküli fűtőberendezés. A fűtőberendezés bekapcsolásakor gondoskodjon a helyiség megfelelő szellőzéséről. Ne használja a fűtőberendezést hálószobában, lakókocsiban, hajón vagy bármely 80 köbméter alatti térfogatú helyiségben. Ez a fűtőberendezés nem alkalmas kis, zárt térben való használatra.

● A fűtőtestet működés közben ne helyezze falak, függönyök, gyúlékony tárgyak/folyadékok vagy bútorok közelébe, mert ez tűzveszélyt okozhat! A fűtőtestet mindig a szoba közepe felé kell irányítani. A helyes elhelyezést **a C1**. **ábra** mutatja.

**FIGYELEM!** A készüléket az első használat előtt és minden újratöltés után, a palack újracsatlakoztatása után szivárgás szempontjából ellenőrizni kell. **SOHA NE HASZNÁLJON NYÍLT LÁNGOT A SZIVÁRGÁS ELLENŐRZÉSÉHEZ.**

● Mindig ügyeljen arra, hogy gyermekek és háziállatok ne kerüljenek a fűtőberendezés közelébe, sem használat közben, sem használat után. Soha ne hagyja gyermekeket vagy háziállatokat felnőtt felügyelete nélkül a fűtőberendezés közelében.

● A fűtőberendezés használata után mindig zárja el a gázpalack szelepét.

**A KÉSZÜLÉKEN LÉVŐ JELÖLÉSEK**

| | |
|---|---|
| YYYY | -gyártási év |
| MM | - gyártás hónapja |
| Y | -további megjelölés |
| XXXXX | -sorozatszám |
| NNN | -további jelölés |

**Piktogramok és figyelmeztetések**

1. Olvassa el a használati utasítást, és tartsa be az abban szereplő figyelmeztetéseket és biztonsági óvintézkedéseket!
2. A készülék összeszerelést igényelhet.
3. Ne érintse meg! Forró felület.
4. Ne takarja le.
5. LPG-gázellátás.
6. Tartson távolságot a készüléktől.
7. Ukrán piaci tanúsítási jel.
8. Nyílt lángtól távol tartandó.
9. Csak beltéri használatra.
10. Védje a víztől és a nedvességtől.
11. Tartsa távol gyermekektől.
12. Ne dobja a háztartási hulladék közé.
13. Szelektív hulladékgyűjtésben újrahasznosítható.
14. EAC tanúsítási jelölés.

**A grafikai elemek leírása**

Az alábbi számozás a készülék alkatrészeire vonatkozik amelyek a kézikönyv grafikus oldalaiban szerepelnek.

| **Megjelölés ábra A** | **Leírás** |
|---|---|
| **1A** | Felső fedél |
| **1B** | Jobb oldali burkolat |
| **1C** | Alsó fedél |
| **1D** | Bal oldali burkolat |
| **2** | Fűtőelem |
| **3** | Piezo gyújtógomb |
| **4** | Fűtéskapcsoló/szabályozó |
| **5** | Szellőzőnyílások |
| **6** | Szellőzőnyílások |
| **7** | Fűtőelem burkolat |
| **8** | Görgők |
| **9** | Gázcsatlakozó |
| **10** | A fűtőelem hátsó burkolata |
| **11** | Szállítási fogantyúk |
| **12** | Kerekekhez való furatok |
| **Jelölés ábra C** | **Leírás** |
| **1** | A radiátor és a falak közötti ajánlott távolságok |
| **2** | A kályha gázcsatlakozása |
| **3** | Alacsony fűtési szint |
| **4** | Közepes fűtési szint |
| **5** | Fűtéskapcsoló/gomb |
| **6** | Magas fűtési szint |
| **7** | Piezo gyújtógomb |
| **8** | Kályha kikapcsolva |
| **Jelölés ábra D** | **Leírás** |
| **1** | Rugalmas tömlő |
| **2** | Gázcsökkentő |
| **3** | Csavaros bilincsek |

| | |
|---|---|
| **4** | Rögzítő csavarok és anyák |
| **5** | Szállítási kerekek |
| **6** | Lapos csavarkulcs |
| **7** | Pilótacsoport |

*** A grafikák és a tényleges termék között eltérések lehetnek.**

**TELEPÍTÉS**

Az LPG fűtőberendezés biztonságos és hatékony fűtési módszer, ha szigorúan betartják az utasításokat.

A fűtőberendezés üzembe helyezése előtt kérjük, olvassa el és értse meg teljes mértékben a jelen utasítást. Ha nem érti az utasítást, kérjük, a fűtőberendezés használata előtt forduljon tanácsért a kereskedőhöz.

Megfelelő butánpalackot kell vásárolnia (nem tartozék). Az első feltöltéskor a palackot szellőztetni kell, hogy a fűtőberendezés megfelelően működjön. Ezt egy erre szakosodott, engedélyezett szervizközpontnak kell elvégeznie. A palackot minden egyes feltöltéskor ellenőrizni kell egy engedélyezett töltőállomáson, hogy biztonságosan működik-e.

- Miután kivette a fűtőberendezést a csomagolásából és helyesen összeszerelte,
- Helyezze a feltöltött butánpalackot a fűtőtest hátsó részére, a szelep kivezetésével kifelé.
- Csatlakoztassa a mellékelt gázszabályzót a gázpalack szelepének kivezetéséhez. (Kövesse az ALACSONY NYOMÁSÚ SZABÁLYZÓHOZ mellékelt utasításokat).

**FIGYELEM!**

**GÁZSZIVÁRGÁS-TESZT – SZIVÁRGÁSTESZT**

- Ezt a műveletet jól szellőző helyiségben kell elvégezni, nyílt láng és más gyújtóforrások nélkül. Miután a szabályzót a palackhoz csatlakoztatta, nyissa ki a gázpalack szabályozó szelepét úgy, hogy teljesen balra forgatja.
- Permetezze be az összes tömlőcsatlakozást, a gázszelephez vezető csőcsatlakozásokat, a szabályozó és a palack közötti csatlakozást, valamint a gázpalack szelepét 50:50 arányú mosószer és víz oldattal. A buborékok jelenléte szivárgást jelez. Ha szivárgást talál, zárja el a palack szelepét (forgassa el a szabályozó kart az óramutató járásával megegyező irányba), válassza le a szabályozót a gázpalackról, és vigye a gázpalackot hűvös, jól szellőző kültéri helyre. Segítségért forduljon kereskedőjéhez vagy gázszolgáltatójához.

**Szivárgás esetén ne használja a fűtőberendezést.**

**Ne használjon nyílt lángot a szivárgás ellenőrzéséhez.**

**Ne működtessen elektromos készülékeket, ha gázszivárgást észlel vagy gyanít**.

- A szivárgásvizsgálat sikeres befejezése után helyezze vissza a fűtőberendezés hátsó paneljét. Lehet, hogy kissé el kell forgatnia a palackot, hogy a szabályozó és a tömlő a hátsó panelbe illeszkedjen anélkül, hogy a tömlő meggörbülne.

**MEGJEGYZÉS:** A fűtőberendezés több biztonsági berendezéssel is el van látva, amelyek veszélyes körülmények között leállítják a fűtőberendezést. Először is, véletlen lángkimaradás esetén a gázfűtőberendezés automatikusan leáll. A második berendezés leállítja a fűtőberendezést, ha az felborul. Ha ez megtörténik, állítsa a fűtőberendezést függőleges helyzetbe, ellenőrizze, hogy nincs-e látható sérülés, és várjon további 5-10 percet, mielőtt megpróbálná újra bekapcsolni a fűtőberendezést. Ez az eszköz akkor is aktiválódhat, ha a fűtőberendezés ütést kap.

**A FŰTŐTEST TELEPÍTÉSE**

- Óvatosan vegye ki a fűtőberendezést a csomagolásból, és használat előtt ellenőrizze, hogy minden alkatrész megvan-e, és nincs-e sérülés**, ábra B1.** A csavarok, rögzítő eszközök és görgők a fűtőberendezés hátsó részén található dobozban találhatók**, ábra D4–ábra D8.**
- Forgassa el a bal és jobb oldali paneleket 90 fokkal, és nyissa ki az alsó panelt**, B2A ábra, B2B ábra, B2C ábra, B2D ábra.**
- Helyezze őket a megfelelő pozícióba, és rögzítse a bal és jobb oldali paneleket, valamint az alsó panelt nagyobb csavarokkal (mellékelve) 4 ponton.
- Nyissa ki a radiátor felső paneljét. Állítsa be a pozíciót, és először helyezze be a saroklemezeket a felső panel nyílásaiba. Rögzítse őket nagyobb csavarokkal (mellékelve). **A B3A** és **B3B ábrán** látható 4 ponton
- Rögzítse a felső panelt az elülső panelhez a mellékelt kis csavarokkal 2 ponton.
- Szerelje be a görgőket **(D5. ábra) az A12. ábrán látható** helyekre az alsó panel **(A1C. ábra)** hátulján és a radiátor **(A8. ábra**) elején.

**A REDUKTOR CSATLAKOZTATÁSA**

A szabályozó csatlakoztatását és működését a készletben található szabályozó kézikönyv ismerteti.

**A GÁZPALACK CSATLAKOZTATÁSA**

- Helyezze a gázpalackot a fűtőtest hátsó részébe.
- Csatlakoztassa a gázszabályzót a gázpalackhoz.
- Kapcsolja be a gázáramot a palackhoz csatlakoztatott szabályzón.
- Butángázpalack használatát javasoljuk.

**Ne felejtse el elvégezni a korábban leírt SZIVÁRGÁSI TESZTET.**

**A GÁZPALACK CSERÉJE**

- Zárja el a szabályzót (fordítsa a szabályzó kart jobbra a szelep bezárásához), és várja meg, amíg a fűtőberendezés teljesen lehűl, mielőtt eltávolítaná és kicserélné a palackot. Ne próbálja meg kicserélni a palackot, amíg a fűtőberendezés még használatban van.
- A palackokat lángmentes környezetben kell cserélni.
- A palack cseréje közben ne dohányozzon.
- Az üres palack cseréjéhez zárja el a gázt a szabályzón, és vegye le az üres palackot a fűtőberendezésről.
- Vegye le a szabályzót az üres palackról.
- Az új palack csatlakoztatásához kövesse a „Gázpalack csatlakoztatása" szakaszban leírt lépéseket.

**A FŰTÉS SZINTJÉNEK BEÁLLÍTÁSA**

A fűtőberendezés három különböző fűtési szintre állítható:

0 – Ki

1 – alacsony,

2 – közepes

3 - magas.

Gyújtási mód: piezoelektromos gyújtás

● Nyissa ki a fűtőgáz-szelepet (**A4. ábra**) az óramutató járásával ellentétes irányba forgatva.

● Nyomja meg és forgassa el a vezérlőgombot az 1 - alacsony pozícióba **(C3 ábra),** és tartsa ott 10 másodpercig.

● A vezérlőgombot lenyomva tartva nyomja meg egyszer vagy kétszer a gyújtógombot **(C7. ábra**), amíg a jelzőfény (az égő alján) meg nem gyullad.

Tartsa lenyomva a vezérlőgombot további 10-15 másodpercig. Ha a gomb elengedésekor a jelzőfény kialszik, ismételje meg a fenti műveletet, amíg a jelzőfény folyamatosan ég.

**MEGJEGYZÉS: Új fűtőberendezés első bekapcsolásakor előfordulhat, hogy a gombot hosszabb ideig kell lenyomva tartani, hogy a gáz eljusson a gyújtóhoz.**

● Ha a fűtőberendezés 1 – ALACSONY fokozaton van bekapcsolva, a vezérlőgomb 2 – KÖZEPES vagy 3 – MAGAS fokozatra állításával a második, illetve a harmadik fűtőpanel gyullad be.

FONTOS: A fűtés kikapcsolásához állítsa a vezérlőgombot OFF (KI) állásba **(C8. ábra)**, és zárja el teljesen a szabályozó karos szelepet (forgassa jobbra).

● FONTOS: A fűtés kikapcsolásához állítsa a vezérlőgombot OFF (KI) állásba **(C8. ábra)**, és zárja el teljesen a szabályozó karos szelepet (az óramutató járásával megegyező irányba forgatva). KIKAPCSOLÁS

Csak a szabályozó kar szelepének bezárásával lehet kikapcsolni

Az óramutató járásával megegyező irányba az „OFF" állásba**, C8**. **ábra**. A fűtőelem vezérlőgombjának „OFF" állásba fordításával nem lehet kikapcsolni.

**TÁROLÁS ÉS KARBANTARTÁS**

A palackon lévő gázfűtő kikapcsolásához állítsa a szabályozó kapcsolóját OFF állásba.

Ha a fűtőberendezést egy ideig nem használja, válassza le a szabályzót a palackról, és tegye fel a fedelet vagy a kupakot.

Ne erőltesse a vezérlőgombot; a gomb elforgatása előtt nyomja meg finoman a gombot. A vezérlőgombot nem lehet elforgatni anélkül, hogy lenyomná.

A munka befejezése után győződjön meg arról, hogy a gomb a kívánt fűtési pozícióban van-e.

FIGYELEM - A termék egyes részei nagyon felmelegedhetnek és égési sérüléseket okozhatnak.

Különös figyelmet kell fordítani azokra a területekre, ahol gyermekek, háziállatok és idősek tartózkodnak.

**TÁROLÁS:**

- Válassza le a gázpalackot, és vegye ki a készülékből.

- A gázpalackokat jól szellőző helyen, éghető anyagoktól távol kell tárolni. A legjobb, ha kültéren tárolja őket. A gázpalackokat nem szabad pincékben vagy magas épületekben tárolni.
- A fűtőberendezést le kell fedni, és eredeti csomagolásában, száraz, pormentes helyen kell tárolni.

**TISZTÍTÁS:**

- A palack külső felületét szappanos, nedves, kicsavart ruhával tisztítsa meg.
- Ügyeljen arra, hogy víz ne kerüljön a égőkre vagy a gyújtó/gyújtóteruletre. Ezeket az alkatrészeket teljesen megszárítani kell, mielőtt újra használatba veszi őket.
- Ne használjon súrolószert, mert az károsíthatja a festékréteget.

**KARBANTARTÁS:**

- A karbantartás és tisztítás előtt kapcsolja ki a gázfűtőt. Győződjön meg arról, hogy a fűtőelem és a burkolatok kihűltek.
- Ne próbálja meg tisztítani a fűtőtestet használat közben.
- A fűtőtestet évente egy képzett technikusnak vagy gázszerelőnek kell ellenőriznie a biztonságos működés és az esetleges hibák észlelése érdekében.
- Ha használat közben hibát észlel, azonnal hagyja abba a fűtőberendezés használatát, és forduljon tanácsért a szolgáltatójához vagy a szervizközponthoz.
- Rendszeresen tisztítsa meg a fűtőtest külső felületét és tárolóterét, hogy eltávolítsa a kerámia felületeken felhalmozódott port és szöszöket. Ne üsse meg ezeket az alkatrészeket, mert használat közben nagyon törékennyé válhatnak.
- A működés során figyelje a jelzőfényt. A jelzőfénynek folyamatosan égnie kell. Ha villog vagy a láng sárga, a fűtőtest megfelelő működését szakképzett szolgáltatóval vagy gázszerelővel kell ellenőriztetni.
- Ha bármely alkatrész cserére szorul, azt csak a gyártó által szállított megfelelő alkatrészekkel szabad kicserélni.
- A nem megfelelő vagy helyettesítő alkatrészek használata veszélyes lehet, és érvényteleníti a garanciát.
- Ha a fűtőberendezést nem használja, javasoljuk, hogy fedővel vagy dobozban tárolja, hogy minimálisra csökkentse a szennyeződések felhalmozódását.
- Rendszeresen ellenőrizze a szabályozó és a fűtőberendezés közötti rugalmas tömlőket, és cserélje ki őket, ha kopottak vagy sérültek. Javasoljuk, hogy a fűtőberendezést évente egy kompetens személy ellenőrizze a legújabb gázbiztonsági előírásoknak (telepítés és használat) megfelelően.
- Ha bármely alkatrészt ki kell cserélni, azt csak az eredeti gyártó által szállított megfelelő alkatrészekkel szabad kicserélni.
- Ha a fűtőberendezést hosszabb ideig nem használják, a felhasználónak ellenőriznie kell, hogy normálisan működik-e, például ellenőriznie kell, hogy a rugalmas tömlők és a szabályozó még mindig jó állapotban vannak-e, hogy a palack és a fűtőberendezés közötti gázcsatlakozás szoros-e, és hogy a fűtőberendezés meggyújtható-e anélkül, hogy a jelzőfény kialudna, és hogy a fűtőberendezés belsejében hangos zajok ne keletkezzenek.

**HIBAELHÁRÍTÁS:**

További segítség kérése előtt ellenőrizze a következőket

**A fűtőberendezés nem gyullad be:**

Ellenőrizze, hogy a gázpalack tele van-e, és nem üres.

Ellenőrizze, hogy a szabályozó megfelelően van-e csatlakoztatva, és hogy a palack szelepe nyitva van-e.

Ellenőrizze, hogy a kézikönyvben ajánlott összes lépést helyesen hajtotta-e végre.

Ha ez a gázpalack cseréje után történik, az oka lehet a gázrendszerben lévő levegő – tartsa lenyomva a vezérlőgombot hosszabb ideig, amíg a gyújtó- és a főégők meggyulladnak. Ezután állítsa a 3-HIGH beállításra.

**Lehet, hogy a palack túl hideg volt.**

A fűtőberendezés bekapcsolása előtt várja meg, amíg a palack szobahőmérsékletűre melegszik.

**A fűtőberendezés automatikusan kikapcsol:**

Ha a fűtőberendezés folyamatos működés közben kialszik, ismételje meg a műveletet

Kövesse az utasításokat, és ellenőrizze, hogy a gázpalackban még van-e gáz.

Ha a fűtőberendezés körülbelül 30 perc után kialszik, az azt jelenti, hogy rosszul szellőző helyiségben működik. Nyissa ki az ablakot vagy az ajtót a helyiség szellőztetéséhez, majd indítsa újra a készüléket.

Üzemelés közben ne üsse meg a fűtőberendezést. Üzemelés közben ne mozgassa a fűtőberendezést. A vészleállító gomb bekapcsolhat, és kikapcsolhatja a fűtőberendezést.

**A készlet tartalma:**

1 x összecsukható fűtőberendezés
1 x Phillips csavarhúzó
1 x lapos csavarkulcs
5 x kerék alátétekkel és anyákkal
8 x nagy csavar
6 x kis csavar
2 x saroklemez

| **Névleges adatok** | |
|---|---|
| Fűtőteljesítmény | 4,2 kW |
| Gázfogyasztás | 110 g/h; 205 g/h; 305 g/h |
| Gáznyomás | 37 mbar |
| Gyújtás | Piezo |
| Méretek | 420x400x720 mm |
| Ajánlott gázpalack | Legfeljebb 7 kg; Ø max. 32 cm, magasság 55 cm |

A GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością korlátolt felelősségű társaság, székhelye: Varsó, ul. Pograniczna 2/4 (a továbbiakban: GTX Poland) ezúton tájékoztatja, hogy a jelen kézikönyv (a továbbiakban: Kézikönyv) tartalmára vonatkozó összes szerzői jog, többek között a szöveg, a fényképek, ábrák, rajzok, valamint annak összetétele kizárólag a GTX Poland tulajdonát képezi, és a szerzői jogról és a szomszédos jogokról szóló 1994. február 4-i törvény (azaz a 2006. évi 90. számú törvénytár 631. pontja, módosításokkal) szerint törvény által védett. A Kézikönyv egészének vagy egyes elemeinek másolása, feldolgozása, közzététele vagy módosítása kereskedelmi célokra a GTX Poland írásbeli hozzájárulása nélkül szigorúan tilos, és polgári és büntetőjogi felelősségre vonást vonhat maga után.

| | |
|---|---|
| Elérhetőség | A gyártó vagy meghatalmazott képviselője neve és vezetékneve vagy neve és címe: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varsó |
| Modellazonosító(k): 90-118 | |
| Közvetett fűtési funkció: [nem] | |
| Közvetlen hőteljesítmény: 4,2 (kW) | |
| Közvetett hőteljesítmény: nem alkalmazható (kW) | |
| A füstgázcsatorna (függőleges és vízszintes cső) minimálisan megengedett teljes hossza: 0 (m) | |

| **Üzemanyag** | Gáz | Nitrogén-oxid-kibocsátás ($NO_2$) | |
|---|---|---|---|
| | | **Érték** | **Egység** |
| Válassza ki az üzemanyag típusát (gáz/folyadék) | | 11 | Mg/kWh |

| Paraméter | Megjelölés | Érték | Egység |
|---|---|---|---|
| **Hőteljesítmény** | | | |
| Névleges hőteljesítmény | $P_{nom}$ | 4,200 | kW |
| Minimális hőteljesítmény (hozzávetőleges) | $P_{min}$ | Nem alkalmazható | kW |
| **Saját felhasználásra szánt villamosenergia-fogyasztás** | | | |
| Névleges hőteljesítmény mellett | $el_{max}$ | Nem alkalmazható | kW |
| Minimális hőteljesítmény mellett | $el_{min}$ | Nem alkalmazható | kW |
| **Teljesítményfelvétel** | | | |
| Kikapcsolt állapotban | $P_0$ | 0 | Be |
| Készenléti állapotban | $P_{sm}$ | Nem alkalmazható | W |
| Üresjárati üzemmódban | $P_{alapjárat}$ | Nem alkalmazható | W |
| Készenléti módban, amikor a hálózathoz csatlakozik | $P_{nsm}$ | Nem alkalmazható | W |
| Készenléti üzemmód információ- vagy állapotkijelzővel | | [nem] | |
| **Állandó pilótafény energiaigénye** | | | |
| Pilotláng energiaigénye (ha alkalmazható) | $P_{pilóta}$ | 0,180 | kW |
| **Hatékonyság (NCV)** | | | |
| Hatékonyság névleges hőteljesítmény mellett | $\eta_{th,nom}$ | 100 | % |
| Működési hatékonyság minimális hőteljesítmény mellett (hozzávetőleges) | $\eta_{th,min}$ | Nem alkalmazható | % |
| A helyiségfűtés szezonális energiahatékonysága | $\eta_s$ | 75,9 | % |

| Paraméter | Egység |
|---|---|
| **A helyiség hő-/hőmérséklet-szabályozójának típusa (válasszon egy lehetőséget)** | |
| Egyfokozatú hőteljesítmény szobahőmérséklet-szabályozás nélkül | [nem] |
| Legalább két kézi fokozat szobahőmérséklet-szabályozás nélkül | [igen] |
| Mechanikus szobahőmérséklet-szabályozás termosztát segítségével | [nem] |
| Elektronikus szobahőmérséklet-szabályozás | [nem] |
| Elektronikus szobahőmérséklet-szabályozás napi vezérlővel | [nem] |
| Elektronikus szobahőmérséklet-szabályozás heti vezérlővel | [nem] |
| **Egyéb beállítási lehetőségek (több választás lehetséges)** | |
| Hőmérséklet-szabályozás jelenlétérzékeléssel | [nem] |
| Szobahőmérséklet-szabályozás nyitott ablak érzékeléssel | [nem] |
| Távirányító opció | [nem] |
| Adaptív indításvezérlés | [nem] |
| Üzemidő-korlátozás | [nem] |
| Sugárzó hőérzékelő | [nem] |
| Öntanuló funkció | [nem] |
| Vezérlési pontosság | [nem] |

**(ru)**
**ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ EJ**
**Газовая печь: 90-118**

**ВНИМАНИЕ: ПЕРЕД НАЧАЛОМ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ОБОРУДОВАНИЯ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧТИТЕ НАСТОЯЩУЮ ИНСТРУКЦИЮ И СОХРАНИТЕ ЕЕ ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.**

**ПОДРОБНЫЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ**

- Данное устройство должно использоваться с регулятором и газовым шлангом.
- Используйте только регуляторы и шланги, соответствующие требованиям применимых стандартов.
- Используйте только в хорошо вентилируемых помещениях.
- Не используйте в рекреационных транспортных средствах, таких как автоприцепы и автофургоны.
- Замена газового баллона должна производиться в соответствии с инструкцией по эксплуатации.
- Перед заменой баллона убедитесь, что в воздухе нет легковоспламеняющихся газов, которые могут привести к возгоранию.
- Не сгибайте и не скручивайте соединительные трубки.
- Регулярно проверяйте состояние соединительных шлангов и заменяйте их при обнаружении каких-либо повреждений.
- Не следует устанавливать устройство вблизи стен, мебели, штор, занавесок, постельного белья и других легковоспламеняющихся материалов, так как это может привести к возгоранию.
- После окончания использования необходимо закрыть вентиль газового баллона.
- В случае утечки газа немедленно перекройте подачу газа с помощью клапана на баллоне и на устройстве.
- Не используйте устройство в многоэтажных жилых зданиях, подвалах, ванных комнатах или спальнях.
- Ограждения этого устройства предназначены для предотвращения риска возгорания или травм, вызванных горелкой, и ни одна из его частей не должна быть постоянно удалена. В ЭТОМ СЛУЧАЕ НЕ ОБЕСПЕЧИВАЕТСЯ ПОЛНАЯ ЗАЩИТА МАЛЕНЬКИХ ДЕТЕЙ, ЖИВОТНЫХ ИЛИ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ.

**ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ!**

- Всегда используйте обогреватель в соответствии с инструкцией, прилагаемой к каждому обогревателю. Храните инструкции в надежном месте, **рис. E1**
- НЕ переносите включенный обогреватель из комнаты в комнату **рис. E2**
- Если вы подозреваете утечку газа, НЕ отсоединяйте регулятор. Отключите подачу газа на регуляторе. Вынесите устройство на улицу в зону, свободную от открытого огня. Включите подачу газа и проверьте все соединения. Медленно опрыскайте соединения раствором мыла и воды или спреем для обнаружения утечек, в случае утечки газа образуются пузырьки. Если обнаружена утечка, отключите газ. НЕ используйте обогреватель до тех пор, пока он не будет проверен компетентным лицом в соответствии с правилами безопасности газового **оборудования рис. E3**
- НЕ кладите одежду или другие материалы на обогреватель. Это может привести к риску возгорания и/или повлиять на эффективность устройства**, рис. E4**
- НЕ размещайте обогреватель вблизи мебели **рис. E5**.
- НЕ размещайте обогреватель вблизи стен, мебели, занавесок, постельного белья или любых горючих материалов, так как это может привести к риску возгорания**, рис. E6**.
- Соблюдайте следующие минимальные расстояния: 50 см по бокам и 100 см спереди. **Всегда** направляйте обогреватель в сторону центра комнаты. Обогреватель всегда следует устанавливать на ровной поверхности**, рис. C1**.

**ВНИМАНИЕ!**

●Не используйте неисправные устройства.

●Техническое обслуживание и ремонт должны выполняться только квалифицированными техническими специалистами.

●Ваш обогреватель должен ежегодно проверяться квалифицированным техником или инженером-газовиком на предмет безопасной работы и выявления любых неисправностей.

●Сохраните данную инструкцию для использования в будущем.

**ИНФОРМАЦИЯ О БЕЗОПАСНОСТИ**

● Это обогреватель без отвода выхлопных газов. При включении обогревателя убедитесь, что помещение хорошо проветривается. Не используйте обогреватель в спальне, кемпере, лодке или любом помещении объемом менее 80 кубических метров. Этот обогреватель не подходит для небольших закрытых помещений.

● Не размещайте обогреватель вблизи стен, штор, легковоспламеняющихся предметов/жидкостей или мебели во время работы, так как это может привести к риску возгорания. Обогреватель должен быть всегда направлен в сторону центра помещения. Правильное положение показано на **рис. C1**.

**ВНИМАНИЕ!** Это устройство необходимо проверить на герметичность перед первым использованием и после каждого повторного подключения баллона после заправки. **НИКОГДА НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ОТКРЫТЫЙ ОГОНЬ ДЛЯ ПРОВЕРКИ ГЕРМЕТИЧНОСТИ.**

● Всегда следите за тем, чтобы дети и домашние животные не приближались к обогревателю во время его использования и даже после его использования. Ни в коем случае не оставляйте детей или животных вблизи обогревателя без присмотра взрослых.

● Всегда закрывайте вентиль газового баллона, когда обогреватель не используется.

**МАРКИРОВКА НА УСТРОЙСТВЕ**

| | |
|---|---|
| RRRR | - год производства |
| MM | -месяц производства |
| Y | -дополнительное обозначение |
| XXXXX | -серийный номер |
| NNN | -дополнительное обозначение |

**Пиктограммы и предупреждения**

1. Пожалуйста, ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации и соблюдайте содержащиеся в ней предупреждения и условия безопасности.
2. Устройство может потребовать сборки.
3. Не прикасайтесь! Горячая поверхность.
4. Не закрывайте.
5. Питание от сжиженного нефтяного газа.
6. Сохраняйте дистанцию от устройства.
7. Знак сертификации для украинского рынка.
8. Не приближаться с открытым огнем.
9. Для использования в помещениях.
10. Беречь от воды и влаги.
11. Хранить в недоступном для детей месте.
12. Не выбрасывать вместе с бытовыми отходами.
13. Подлежит селективной переработке.
14. Знак сертификации EAC.

**Описание графических элементов**

Нижеприведенная нумерация относится к элементам устройства , представленным на графических страницах данной инструкции.

| Обозначение рис. A | Описание |
|---|---|
| **1A** | Верхняя крышка |
| **1B** | Правая боковая защита |
| **1C** | Нижняя крышка |
| **1D** | Левая боковая крышка |
| **2** | Нагревательный элемент |
| **3** | Кнопка зажигания пьезо |
| **4** | Выключатель/регулятор нагрева |
| **5** | Вентиляционные отверстия |
| **6** | Вентиляционные отверстия |

| | |
|---|---|
| **7** | Защитный кожух нагревательного элемента |
| **8** | Колеса |
| **9** | Газовое соединение |
| **10** | Задняя крышка нагревательного элемента |
| **11** | Ручки для переноски |
| **12** | Отверстия для колесиков |
| **Обозначение рис. C** | **Описание** |
| **1** | Рекомендуемое расстояние от радиатора до стен |
| **2** | Газовое соединение печи |
| **3** | Низкий уровень нагрева |
| **4** | Средний уровень нагрева |
| **5** | Выключатель/регулятор нагрева |
| **6** | Высокий уровень нагрева |
| **7** | Кнопка зажигания пьезо |
| **8** | Выключенный обогреватель |
| **Обозначение рис. D** | **Описание** |
| **1** | Гибкий шланг |
| **2** | Редуктор газа |
| **3** | Зажимы |
| **4** | Винты и гайки для крепления |
| **5** | Транспортные колеса |
| **6** | Плоский ключ |
| **7** | Пилотная группа |

*** Возможны различия между изображением и фактическим продуктом**

**УСТАНОВКА**

Газовый обогреватель LPG является безопасным и эффективным средством обогрева при условии его использования в соответствии с настоящей инструкцией.

Перед началом эксплуатации обогревателя необходимо внимательно прочитать и полностью понять настоящую инструкцию. Если вы не понимаете инструкцию, перед использованием обогревателя обратитесь за консультацией к продавцу.

Вам необходимо приобрести соответствующий баллон с бутаном (не входит в комплект). При первом наполнении баллон необходимо стравливать, чтобы обеспечить правильную работу обогревателя. Эта операция должна выполняться специальным уполномоченным сервисом. Баллон необходимо проверять на безопасность работы каждый раз, когда он наполняется на авторизованной станции.

- После извлечения обогревателя из упаковки и правильной сборки;
- Поместите заполненный баллон с бутаном в заднюю часть обогревателя, выпускным отверстием клапана наружу.
- Подключите прилагаемый газовый редуктор к выходу клапана газового баллона. (Следуйте инструкции, прилагаемой к НИЗКОГО ДАВЛЕНИЯ РЕГУЛЯТОРУ).

**ВНИМАНИЕ!**

**ПРОВЕРКА НА УТЕЧКУ ГАЗА – ПРОВЕРКА ГЕРМЕТИЧНОСТИ**

- Данную операцию необходимо проводить в хорошо проветриваемом помещении, вдали от открытого огня и других источников возгорания. После подключения редуктора к баллону откройте клапан редуктора газового баллона, повернув его полностью против часовой стрелки.
- Опрыскайте все соединения шлангов, трубные соединения с газовым клапаном, соединение редуктора с баллоном и клапана газового баллона раствором моющего средства и воды в пропорции 50:50. Появление пузырьков указывает на утечку. В случае обнаружения утечки закройте клапан баллона (поверните рычаг регулятора по часовой стрелке), отсоедините редуктор от газового баллона и вынесите газовый баллон в прохладное, хорошо проветриваемое помещение на улице. Для получения помощи обратитесь к продавцу или поставщику газа.

**Не используйте обогреватель, если обнаружена утечка.**

**Не используйте открытое пламя для проверки герметичности.**

**Не допускается использование каких-либо электрических приборов при обнаружении или подозрении утечки газа**.

- После успешного проведения проверки герметичности установите заднюю панель на обогреватель. Может потребоваться слегка повернуть баллон, чтобы редуктор и шланг поместились в заднюю панель без изгиба шланга.

**ВНИМАНИЕ:** Обогреватель оснащен несколькими защитными устройствами, которые отключают обогреватель в опасных условиях. Во-первых, в случае случайного сбоя пламени газовый обогреватель автоматически отключится. Второе устройство отключит обогреватель в случае его опрокидывания. Если это произойдет, установите обогреватель в вертикальное положение, проверьте, нет ли видимых повреждений, и подождите еще 5-10 минут, прежде чем пытаться зажечь обогреватель снова. Это устройство может сработать и в случае удара по обогревателю.

**УСТАНОВКА НАГРЕВАТЕЛЯ**

- Осторожно извлеките обогреватель из упаковки и перед использованием проверьте наличие всех элементов и отсутствие повреждений, **рис. B1.** Винты, крепежные инструменты и колесики находятся в коробке внутри обогревателя сзади, **рис. D4** до **рис. D8**
- Поверните левую и правую боковые панели на 90 градусов и откройте нижнюю панель **рис. B2A, рис. B2B, рис. B2C, рис. B2D.**
- Установите их в нужное положение и закрепите левую, правую боковую и нижнюю панели более крупными винтами (в комплекте) в 4 точках.
- Откройте верхнюю панель на радиаторе. Отрегулируйте положение и сначала вставьте угловые пластины в гнезда верхней панели. Закрепите их с помощью больших винтов (в комплекте). В 4 точках, показанных на **рис. B3A** и **рис. B3B**
- Закрепите верхнюю панель на передней панели с помощью маленьких винтов (в комплекте) в 2 точках.
- Установите колесики **рис. D5** в местах, указанных **на рис. A12,** сзади нижней панели **рис. A1C** и спереди радиатора **рис. A8**.

**ПОДКЛЮЧЕНИЕ РЕДУКТОРА**

Подключение редуктора и его эксплуатация описаны в инструкции по эксплуатации редуктора, входящей в комплект.

**ПОДКЛЮЧЕНИЕ ГАЗОВОГО БАЛЛОНА**

- Поместите заполненный газом баллон в заднюю часть обогревателя.
- Подключите газовый регулятор к газовому баллону.
- Откройте подачу газа на редукторе, подключенном к баллону.
- Рекомендуется использовать баллон с бутановым газом.

**Обратите внимание на ТЕСТ НА ГЕРМЕТИЧНОСТЬ, описанный ранее.**

**ЗАМЕНА ГАЗОВОГО БАЛЛОНА**

- Отключите регулятор (поверните рычаг регулятора вправо, чтобы закрыть клапан) и подождите, пока обогреватель полностью остынет, прежде чем извлекать и заменять баллон. Не пытайтесь заменять баллон, когда обогреватель все еще используется.
- Баллоны следует заменять в среде, свободной от открытого огня.
- Во время замены баллона запрещается курить.
- Чтобы заменить пустой баллон, необходимо перекрыть газ на регуляторе и извлечь пустой баллон из обогревателя.
- Снимите регулятор с пустой баллона.
- Выполните действия, описанные в разделе «Подключение газового баллона», подключите новый баллон.

**РЕГУЛИРОВКА СТЕПЕНИ НАГРЕВА**

Обогреватель можно настроить на три различных уровня нагрева:

0 - Выключено

1 - низкий,

2 - средний

3 - высокий.

Режим зажигания: пьезоэлектрическое зажигание

● Откройте клапан газа нагревателя, как показано **на рис. A4**, повернув его против часовой стрелки.

● Нажмите и поверните ручку управления в положение 1 – низкий **рис. C3** и удерживайте в течение 10 секунд.

● Удерживая нажатой ручку управления, нажмите один или два раза на кнопку зажигания **рис. C7**, пока не загорится пилотный огонь (внизу горелки).

Продолжайте удерживать нажатой кнопку управления в течение следующих 10–15 секунд. Если после отпускания кнопки пилотный огонь погаснет, повторите вышеуказанную операцию, пока пилотный огонь не зажжется постоянным пламенем.

**ВНИМАНИЕ: при первом запуске нового нагревателя может потребоваться более длительное удерживание ручки, чтобы обеспечить подачу газа к пилотному горелку.**

● Когда обогреватель включится на уровне 1 – НИЗКИЙ, поворот ручки управления в положение 2 – СРЕДНИЙ или 3 – ВЫСОКИЙ приведет к зажиганию соответственно второго и третьего нагревательных панелей.
ВАЖНО: Для отключения обогревателя необходимо установить ручку управления в положение OFF (**рис. C8)** и полностью закрыть клапан регулятора (повернуть по часовой стрелке).
● ВАЖНО: Чтобы выключить нагреватель, необходимо установить ручку регулятора в положение OFF **(рис. C8)** и полностью закрыть клапан регулятора (повернуть по часовой стрелке). ВЫКЛЮЧЕНИЕ
Выключение возможно только путем закрытия клапана рычага регулятора
по часовой стрелке в положение «OFF» **рис**. C8. Невозможно выключить, просто повернув ручку управления нагревателем в положение «OFF».

**ХРАНЕНИЕ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**
Чтобы выключить газовый нагреватель на баллоне, поверните переключатель на регуляторе в положение OFF.
Если нагреватель не будет использоваться в течение определенного времени, отсоедините регулятор от баллона и установите защитную крышку или кожух.
Не следует поворачивать ручку управления с усилием, перед поворотом ручки необходимо слегка нажать на кнопку. Ручку управления нельзя повернуть, не нажав на кнопку.
По окончании работы убедитесь, что ручка заблокирована в необходимом положении нагрева.
ВНИМАНИЕ - Некоторые части этого изделия могут сильно нагреваться и вызвать ожоги.
Особое внимание следует уделять местам, где находятся дети, животные и пожилые люди.

**ХРАНЕНИЕ:**
- Отсоедините газовый баллон и извлеките его из устройства.
- Баллоны следует хранить в хорошо проветриваемом месте, вдали от горючих материалов. Лучше всего хранить их на улице. Баллоны нельзя хранить в подвалах или на верхних этажах.
- Нагреватель следует накрыть и хранить в сухом, защищенном от пыли месте в оригинальной упаковке.

**ОЧИСТКА:**
- Используйте влажную, отжатую тряпку с мылом для очистки внешней поверхности баллона.
- Убедитесь, что вода не попала на горелки или область пульта дистанционного управления/индикатора. Перед следующим использованием эти элементы должны быть полностью сухими.
- Не используйте абразивные чистящие средства, так как они могут повредить лаковое покрытие.

**ОБСЛУЖИВАНИЕ:**
- Перед техническим обслуживанием и чисткой отключите питание газового обогревателя. Убедитесь, что нагревательный элемент и кожухи остыли.
- Не пытайтесь очищать обогреватель во время его использования.
- Обогреватель должен ежегодно проверяться квалифицированным техником или газовым инженером на предмет безопасной работы и выявления любых неисправностей.
- В случае обнаружения каких-либо неисправностей во время эксплуатации немедленно прекратите использование обогревателя и обратитесь к поставщику услуг или в сервисную службу для получения консультации.
- Периодически очищайте внешнюю поверхность и место хранения обогревателя, чтобы удалить пыль и ворс, скопившиеся на керамических поверхностях. Не ударяйте по этим элементам, так как они могут стать очень хрупкими во время использования.
- Во время работы следует наблюдать за контрольной лампой. Она должна гореть стабильно. Если она мигает или пламя желтое, обогреватель должен быть проверен на правильность работы квалифицированным поставщиком услуг или инженером по газовому оборудованию.
- Если какие-либо детали требуют замены, их следует заменять только на подходящие детали, поставляемые производителем.
- Использование несоответствующих или запасных частей может быть опасным и приведет к аннулированию гарантии.
- Когда обогреватель не используется, рекомендуется хранить его под чехлом или в картонной коробке, чтобы свести к минимуму скопление грязи.
- Регулярно проверяйте гибкие шланги между регулятором и нагревателем и заменяйте их, если они изношены или повреждены. Рекомендуется ежегодно проводить техническое обслуживание нагревателя компетентным специалистом в соответствии с последними правилами безопасности газа (установка и эксплуатация).
- Если какие-либо детали требуют замены, их следует заменять только на подходящие детали, поставляемые оригинальным производителем.
- Если нагреватель не используется в течение длительного времени, пользователь должен проверить, работает ли он нормально, например, проверить, исправны ли гибкие шланги и регулятор, герметично ли газовое соединение между баллоном и нагревателем, можно ли зажечь нагреватель без обратного пламени пилотного огня и сильного шума внутри нагревателя.

**РЕШЕНИЕ ПРОБЛЕМ:**
Прежде чем обращаться за дополнительной помощью, проверьте следующие элементы

**Нагреватель не зажигается:**
Проверьте газовый баллон, чтобы убедиться, что он не пустой, а заполнен.
Убедитесь, что регулятор подключен правильно и клапан баллона открыт.
Пожалуйста, убедитесь, что все действия, рекомендованные в инструкции, были выполнены правильно.
Если это происходит после замены газового баллона, возможно, в газовой системе находится воздух. Пожалуйста, удерживайте ручку управления нажатой в течение длительного времени, пока не загорятся пилотный и основной горелки. Затем переключитесь на настройку 3-HIGH.
**Возможно, баллон был слишком холодным.**
Перед попыткой запуска обогревателя необходимо подождать, пока баллон достигнет комнатной температуры.
**Нагреватель выключается самостоятельно:**
Если обогреватель выключается во время непрерывной работы, повторите операцию, следуя инструкциям, и проверьте, есть ли еще газ в баллоне.
следуя инструкциям, и проверьте, есть ли еще газ в баллоне.
Если обогреватель выключается примерно через 30 минут, это означает, что он работает в плохо вентилируемом помещении. Откройте окно или дверь, чтобы проветрить помещение, и запустите устройство заново.
Избегайте ударов по обогревателю во время работы. Не перемещайте обогреватель во время работы. Аварийный выключатель может сработать и отключить обогреватель.

**Комплектация:**
1 x складной обогреватель
1 x крестообразный отвертка
1 x плоский ключ
5 x колеса с шайбами и гайками
8 x большие винты
6 x малых винтов
2 x угловые пластины

| **Номинальные данные** | |
|---|---|
| Moc grzewcza | 4,2Kw |
| Zużycie gazu | 110g/h ; 205g/h ; 305g/h |
| Ciśnienie gazu | 37 mbar |
| Зажигание | Пьезо |
| Размеры | 420x400x720 мм |
| Рекомендуемый газовый баллон | До 7 кг; Ø макс. 32 см, высота 55 см |

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa с головным офисом в Варшаве, ул. Pograniczna 2/4 (далее: «GTX Poland») сообщает, что все авторские права на содержание настоящей инструкции (далее: «Инструкция»), в том числе, среди прочего, на ее текст, размещенные фотографии, схем, рисунков, а также ее композиции, принадлежат исключительно GTX Poland и подлежат правовой защите в соответствии с Законом от 4 февраля 1994 года об авторском праве и смежных правах (т.е. Журнал законов 2006 № 90, позиция 631 с позднейшими изменениями). Копирование, обработка, публикация, модификация в коммерческих целях всей Инструкции, а также отдельных ее элементов без письменного согласия GTX Poland строго запрещены и могут повлечь за собой гражданскую и уголовную ответственность.

**(sl)**
**PREVAJANJE IZVIRNIH NAVODIL EJ**
**Plinski grelnik: 90–118**

**OPOMBA: PRED UPORABO OPREME POZORNO PREBERITE TA NAVODILA IN JIH HRANITE ZA PRIHODNJO UPORABO.**

**PODROBNI VARNOSTNI PREDPISI**

- Ta naprava se mora uporabljati z regulatorjem in plinsko cevjo.
- Uporabljajte samo regulatorje in cevi, ki izpolnjujejo zahteve ustreznih standardov.
- Uporabljajte le v dobro prezračenih prostorih.
- Ne uporabljajte v rekreacijskih vozilih, kot so prikolice in avtodomi.
- Plinske jeklenke zamenjajte v skladu z navodili za uporabo.
- Pred zamenjavo jeklenke se prepričajte, da v zraku ni vnetljivih plinov, ki bi lahko povzročili vžig.
- Priključnih cevi ne upogibajte in ne zvijajte.
- Redno preverjajte stanje priključnih cevi in jih zamenjajte, če opazite kakršno koli poškodbo.
- Naprave ne postavljajte v bližino sten, pohištva, zaves, posteljnine ali drugih vnetljivih materialov, saj lahko pride do požara.
- Po uporabi zaprite ventil plinske jeklenke.
- V primeru uhajanja plina takoj zaprite dovod plina z ventilom na jeklenki in na napravi.
- Aparata ne uporabljajte v večnadstropnih stanovanjskih stavbah, kletnih prostorih, kopalnicah ali spalnicah.
- Zaščitne naprave na tej napravi so zasnovane tako, da preprečujejo nevarnost požara ali poškodb zaradi gorilnika, zato nobenega dela ne smete trajno odstraniti. NE ZAGOTAVLJAJO POPOLNE ZAŠČITE ZA MAJHNE OTROKE, ŽIVALI ALI INVALIDE.

**DODATNA OPOZORILA IN VARNOSTNI UKREPI!**

- Grelnik vedno uporabljajte v skladu z navodili, priloženimi vsakemu grelniku. Navodila hranite na varnem mestu, **slika E1.**
- Grelnika NE premikajte iz sobe v sobo, ko je vklopljen**. Slika E2**
- Če sumite, da uhaja plin. NE odklopite regulatorja. Zaprite dovod plina na regulatorju. Odnesite napravo na prosto, na mesto, kjer ni odprtega ognja. Odprite dovod plina in preverite vse priključke. Počasi popršite priključke z milnico ali sprejem za odkrivanje uhajanja; če uhaja plin, se bodo oblikovale mehurčki. Če ugotovite uhajanje, zaprite plin. Grelnika NE uporabljajte, dokler ga ne pregleda usposobljena oseba v skladu s predpisi o varnosti plina**. Slika E3**
- NE polagajte oblačil ali drugih materialov na grelnik. To lahko povzroči nevarnost požara in/ali vpliva na delovanje naprave**, slika E4.**
- Grelca NE postavljajte v bližino pohištva **(slika E5**).
- Grelca NE postavljajte v bližino sten, pohištva, zaves, posteljnine ali drugih vnetljivih materialov, saj lahko to povzroči nevarnost požara **(slika E6**).
- Upoštevajte naslednje minimalne razdalje: 50 cm na straneh in 100 cm spredaj. Grelnik **VEDNO** usmerite proti sredini prostora. Grelnik mora biti vedno postavljen na ravno površino**, slika C1**.

**PREVIDNO!**

●Ne uporabljajte okvarjenih naprav.
●Vzdrževanje in popravila lahko opravljajo samo usposobljeni tehniki.
●Vaš grelnik mora letno pregledati usposobljeni tehnik ali inženir za plin, da se zagotovi varno delovanje in odkrije morebitne napake.
●Te navodila shranite za poznejšo uporabo.

**VARNOSTNE INFORMACIJE**

● To je grelnik brez prezračevanja. Pri vklopu grelnika poskrbite, da je prostor dobro prezračen. Grelnika ne uporabljajte v spalnici, prikolici, čolnu ali katerem koli prostoru, ki je manjši od 80 kubičnih metrov. Ta grelnik ni primeren za majhne, zaprte prostore.

● Med delovanjem grelca ne postavljajte v bližino sten, zaves, vnetljivih predmetov/tekočin ali pohištva, saj lahko to povzroči nevarnost požara! Grelnik mora biti vedno usmerjen proti središču prostora. Pravilna pozicija je prikazana na **sliki C1**.

**PREVIDNO!** Pred prvo uporabo in po vsakem ponovnem priključitvi jeklenke po ponovnem polnjenju je treba napravo preveriti, ali ne pušča. **ZA PREVERJANJE PUŠČANJA NIKOLI NE UPORABLJAJTE ODPRTEGA PLAMENA.**

● Vedno poskrbite, da so otroci in hišne živali ves čas, ko je grelnik v uporabi, in tudi po uporabi, oddaljeni od njega. Nikoli ne puščajte otrok ali hišnih živali v bližini grelnika brez nadzora odraslih.
● Vedno zaprite ventil plinske jeklenke, ko grelnik ni v uporabi.

**OZNAKE NA NAPRAVI**

RRRR -leto proizvodnje
MM - mesec proizvodnje
Y -dodatna oznaka
XXXXX -serijska številka
NNN -dodatna oznaka

**Piktogrami in opozorila**

1. Preberite navodila za uporabo in upoštevajte opozorila in varnostne ukrepe, ki so v njih navedeni!
2. Naprava morda zahteva sestavo.
3. Ne dotikajte se! Vroča površina.
4. Ne pokrivajte.
5. Oskrba z LPG plinom.
6. Ohranjajte razdaljo od naprave.
7. Ukrajinski certifikacijski znak za trg.
8. Hranite stran od odprtega ognja.
9. Samo za uporabo v zaprtih prostorih.
10. Zaščitite pred vodo in vlago.
11. Hranite izven dosega otrok.
12. Ne odlagajte med gospodinjske odpadke.
13. Predmet selektivnega recikliranja.
14. Certifikacijska oznaka EAC.

**Opis grafičnih elementov**

Številčenje spodaj se nanaša na sestavne dele naprave prikazane na grafičnih straneh tega priročnika.

| **Oznaka sl. A** | **Opis** |
|---|---|
| **1A** | Zgornji pokrov |
| **1B** | Desni stranski pokrov |
| **1C** | Spodnji pokrov |
| **1D** | Levi stranski pokrov |
| **2** | Grelni element |
| **3** | Piezo gumb za vžig |
| **4** | Stikalo/regulator gretja |
| **5** | Odprtine za prezračevanje |
| **6** | Prezračevalne odprtine |
| **7** | Pokrov grelnega elementa |
| **8** | Kolesca |
| **9** | Plinovni priključek |
| **10** | Zadnji pokrov grelnega elementa |
| **11** | Ročaji za prevoz |
| **12** | Luknje za kolesa |
| **Označba sl. C** | **Opis** |
| **1** | Priporočene razdalje med radiatorjem in stenami |
| **2** | Plinovodna priključitev za peč |
| **3** | Nizka stopnja ogrevanja |
| **4** | Srednja stopnja ogrevanja |
| **5** | Stikalo/gumb za ogrevanje |
| **6** | Visoka stopnja ogrevanja |
| **7** | Piezo gumb za vžig |
| **8** | Peč izklopljena |
| **Označba sl. D** | **Opis** |
| **1** | Prožna cev |
| **2** | Reduktor plina |
| **3** | Vijaki |
| **4** | Vijaki in matice za pritrditev |
| **5** | Transportna kolesa |
| **6** | Ključ |
| **7** | Pilotna skupina |

*** Grafični prikaz se lahko razlikuje od dejanskega izdelka.**

**NAMESTITEV**

Grelnik na utekočinjeni naftni plin je varen in učinkovit način ogrevanja, če se uporablja v skladu s temi navodili.
Pred uporabo grelca preberite in v celoti razumite ta navodila. Če navodil ne razumete, se pred uporabo grelca posvetujte s prodajalcem.

Kupite ustrezno jeklenko za butan (ni vključena). Pri prvem polnjenju jeklenke je treba izvesti prezračevanje, da se zagotovi pravilno delovanje grelca. To mora opraviti pooblaščeni servisni center. Vsakič, ko jeklenko napolni pooblaščena postaja, je treba preveriti, ali je varna za uporabo.

- Po odstranitvi grelca iz embalaže in pravilni sestavi
- napolnjeno jeklenko z butanom postavite na zadnjo stran grelca, tako da je izhod ventila obrnjen navzven.
- Priloženi regulator plina priključite na izhod ventila jeklenke za plin. (Upoštevajte navodila, priložena REGULATORJU NIZKEGA TLAKA).

**PREVIDNO!**

**PREIZKUS TESNILNOSTI PLINA – PREIZKUS TESNILNOSTI**

- Ta postopek je treba opraviti v dobro prezračenem prostoru, brez odprtega ognja in drugih virov vžiga. Po priključitvi regulatorja na jeklenko odprite ventil regulatorja jeklenke s plinom tako, da ga zavrtite v nasprotni smeri urinega kazalca.
- Vse priključke cevi, priključke cevi na plinski ventil, priključek med regulatorjem in jeklenko ter ventil plinske jeklenke popršite z raztopino detergenta in vode v razmerju 50:50. Tok mehurčkov kaže na uhajanje. Če ugotovite puščanje, zaprite ventil jeklenke (vrtite ročico regulatorja v smeri urinega kazalca), odklopite regulator od plinske jeklenke in jeklenko odstranite na hladno, dobro prezračeno zunanje mesto. Za pomoč se obrnite na prodajalca ali dobavitelja plina.

**Grelca ne uporabljajte, če je prisotna puščanja.**

**Za preverjanje puščanja ne uporabljajte odprtega ognja.**

**Ne uporabljajte električnih naprav, če je ugotovljena ali sumljiva puščanja plina**.

- Po uspešno opravljenem preizkusu puščanja ponovno namestite zadnjo ploščo na grelnik. Morda boste morali jeklenko rahlo zavrteti, da se regulator in cev prilegata zadnji plošči, ne da bi se cev zvila.

**OPOMBA:** Grelnik je opremljen z več varnostnimi napravami, ki ga v nevarnih razmerah izklopijo. Prva naprava bo plinski grelnik samodejno izklopila v primeru naključnega izpada plamena. Druga naprava bo grelnik izklopila, če se prevrne. Če se to zgodi, postavite grelnik v pokončno lego, preverite, ali je vidno poškodovan, in počakajte še 5–10 minut, preden poskusite grelnik ponovno prižgati. Ta naprava se lahko aktivira tudi, če grelnik udari.

**NAMESTITEV GRELCA**

- Grelnik previdno odstranite iz embalaže in pred uporabo preverite, ali so vsi sestavni deli prisotni in ali ni poškodb **, slika B1.** Vijaki, pritrdilna orodja in kolesa se nahajajo v škatli znotraj grelnika na zadnji strani**, slika D4** do **slika D8.**
- Zavrtite levo in desno stransko ploščo za 90 stopinj in odprite spodnjo ploščo **, sl. B2A, sl. B2B, sl. B2C, sl. B2D.**
- Poravnajte jih v pravilni položaj in pritrdite levi in desni stranski panel ter spodnji panel z večjimi vijaki (priloženi) na 4 točkah.
- Odprite zgornjo ploščo na radiatorju. Prilagodite položaj in najprej vstavite kotne plošče v reže v zgornji plošči. Priključite jih z večjimi vijaki (priloženi). Na 4 točkah, prikazanih na **sliki B3A** in **sliki B3B**
- Zgornjo ploščo pritrdite na sprednjo ploščo z majhnimi vijaki (priloženi) na 2 mestih.
- Namestite kolesca **(slika D5)** na mesta**,** prikazana **na sliki A12,** na zadnji strani spodnje plošče **(slika A1C)** in na sprednji strani radiatorja **(slika A8**).

**PRIKLJUČEVANJE REDUKTORJA**

Povezovanje in delovanje regulatorja je opisano v navodilih za regulator, ki so priložena kompletu.

**PRIKLJUČEVANJE PLINSKE JEKLENKE**

- Plinovno jeklenko namestite v zadnji del grelca.
- Pritrdite regulator plina na plinsko jeklenko.
- Vklopite pretok plina na regulatorju, priključenem na jeklenko.
- Priporočamo uporabo jeklenke z butanskim plinom.

**Ne pozabite opraviti PREIZKUS TESNILNOSTI, ki je bil opisani zgoraj.**

**ZAMENJAVA PLINSKE JEKLENKE**

- Zaprite regulator (zavrtite ročico regulatorja v desno, da zaprete ventil) in počakajte, da se grelnik popolnoma ohladi, preden odstranite in zamenjate jeklenko. Ne poskušajte zamenjati jeklenke, medtem ko je grelnik še v uporabi.
- Jeklenke je treba zamenjati v okolju brez ognja.
- Med zamenjavo jeklenke ne kadite.
- Za zamenjavo prazne jeklenke izklopite plin na regulatorju in odstranite prazno jeklenko iz grelca.
- Odstranite regulator s prazne jeklenke.
- Za priključitev nove jeklenke sledite korakom, opisanim v poglavju „Priključitev plinske jeklenke“.

**NASTAVITEV STOPNJE OGREVANJA**

Grelnik je mogoče nastaviti na tri različne stopnje ogrevanja:
0 – izklopljen
1 – nizka,
2 – srednja
3 – visoka.
Način vžiga: piezoelektrični vžig

● Odprite plinski ventil grelca (**slika A4**) tako, da ga zavrtite v nasprotni smeri urinega kazalca.

● Pritisnite in zavrtite gumb za upravljanje v položaj 1 – nizka **slika C3** in ga pridržite 10 sekund.

● Medtem ko držite gumb za upravljanje, enkrat ali dvakrat pritisnite gumb za vžig, **slika C7**, dokler se ne vžge pilotna lučka (na dnu gorilnika).

Gumb za upravljanje držite pritisnjen še 10–15 sekund. Če se pilotni plamen ugasne, ko sprostite gumb, ponovite zgornji postopek, dokler pilotni plamen ne gori neprekinjeno.

**OPOMBA: Pri prvem zagonu novega grelnika je morda treba gumb držati pritisnjen dlje, da plin lahko teče do pilotnega plamena.**

● Ko je grelnik vklopljen na stopnji 1 – LOW, se z vrtenjem gumba za upravljanje v položaj 2 – MEDIUM ali 3 – HIGH vžgejo drugi in tretji grelni panel.

POMEMBNO: Da bi izklopili grelnik, nastavite upravljalni gumb v položaj OFF **(slika C8)** in popolnoma zaprite ventil regulatorja (obrnite v smeri urinega kazalca).

● POMEMBNO: Da bi izklopili grelnik, nastavite upravljalni gumb v položaj OFF **(slika C8)** in popolnoma zaprite ventil regulatorja (obrnite v smeri urinega kazalca). IZKLOP

Izklop je mogoč samo z zaprtjem regulatornega ventila.

V smeri urinega kazalca v položaj „OFF“**, slika C8**. Ne more se izklopiti samo z vrtenjem gumba za upravljanje grelca v položaj „OFF“.

**SKLADIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE**

Za izklop plinskega grelnika na jeklenki zavrtite stikalo na regulatorju v položaj OFF.

Če grelca nekaj časa ne boste uporabljali, odklopite regulator od jeklenke in namestite pokrov ali kapico.

Ne silite z gumbom za upravljanje; pred vrtenjem gumba ga nežno pritisnite navzdol. Gumb za upravljanje ni mogoče vrteti, če ga ne pritisnete navzdol.

Po končanem delu se prepričajte, da je gumb zaklenjen v želenem položaju gretja.

PREVIDNO – Nekateri deli tega izdelka se lahko zelo segrejejo in povzročijo opekline.

Posebno pozornost posvetite območjem, kjer so prisotni otroci, hišne živali in starejši ljudje.

**SKLADIŠČENJE:**

- Odklopite plinsko jeklenko in jo odstranite iz naprave.
- Plinske jeklenke je treba shranjevati na dobro prezračenem prostoru, stran od vnetljivih materialov. Najbolje jih je shranjevati na prostem. Plinskih jeklenk ne smete shranjevati v kletnih prostorih ali visokih stanovanjskih stavbah.
- Grelnik je treba pokriti in shraniti na suhem, brezprašnem mestu v originalni embalaži.

**ČIŠČENJE:**

- Za čiščenje zunanjosti jeklenke uporabite vlažno, ožeto krpo z milom.
- Poskrbite, da voda ne pride na gorilnike ali pilotno/vžigalno območje. Ti deli morajo biti pred ponovno uporabo popolnoma suhi.
- Ne uporabljajte abrazivnih čistil, saj lahko poškodujejo barvni premaz.

**VZDRŽEVANJE:**

- Pred vzdrževanjem in čiščenjem izklopite plinski grelnik. Prepričajte se, da so grelni element in pokrovi ohlajeni.
- Ne poskušajte čistiti grelca med uporabo.
- Grelnik mora letno pregledati usposobljeni tehnik ali inženir za plin, da se zagotovi varno delovanje in odkrije morebitne napake.
- Če med uporabo odkrijete kakršne koli napake, takoj prenehajte uporabljati grelnik in se za nasvet obrnite na svojega ponudnika storitev ali servisni center.
- Redno čistite zunanjo površino in prostor za shranjevanje grelca, da odstranite prah in vlakna, ki se nabirajo na keramičnih površinah. Ne udarjajte po teh komponentah, saj lahko med uporabo postanejo zelo krhke.

- Med delovanjem opazujte kontrolno lučko. Lučka mora goreti enakomerno. Če utripa ali je plamen rumene barve, mora usposobljen serviser ali inženir za plin preveriti pravilno delovanje grelca.
- Če je treba kakšen del zamenjati, ga zamenjajte samo z ustreznim delom, ki ga je dobavil proizvajalec.
- Uporaba napačnih ali nadomestnih delov je lahko nevarna in razveljavi garancijo.
- Ko grelnik ne uporabljate, ga priporočamo shraniti pod pokrovom ali v škatli, da se zmanjša nabiranje umazanije.
- Redno preverjajte gibljive cevi med regulatorjem in grelnikom in jih zamenjajte, če so obrabljene ali poškodovane. Priporočljivo je, da grelnik letno pregleda usposobljena oseba v skladu z najnovejšimi predpisi o varnosti plina (namestitev in uporaba).
- Če je treba kakšen del zamenjati, ga je treba zamenjati samo s pravilnim delom, ki ga je dobavil originalni proizvajalec.
- Če grelnik dalj časa ni v uporabi, mora uporabnik preveriti, ali deluje normalno, na primer, ali so fleksibilne cevi in regulator še vedno v dobrem stanju, ali je plinski priključek med jeklenko in grelnikom tesno zaprt in ali se grelnik lahko prižge, ne da bi ugasnil pilotni plamen in ne da bi v grelniku nastali glasni zvoki.

**ODSTRANJEVANJE NAPAK:**
Preden pokličete za dodatno pomoč, preverite naslednje

**Grelnik se ne vžge:**
Preverite, ali je jeklenka polna in ni prazna.
Preverite, ali je regulator pravilno priključen in ali je ventil jeklenke odprt.
Preverite, ali so bili vsi koraki, priporočeni v navodilih, pravilno izvedeni.
Če se to zgodi po zamenjavi plinske jeklenke, je morda vzrok zrak v plinskem sistemu – pritisnite in držite gumb za upravljanje dlje časa, dokler se ne vžgejo pilotni in glavni gorilniki. Nato preklopite na nastavitev 3-HIGH.
**Jeklenka je bila morda preveč hladna.**
Preden poskusite zagnati grelnik, počakajte, da jeklenka doseže sobno temperaturo.
**Grelnik se samodejno izklopi:**
Če se grelnik izklopi med neprekinjenim delovanjem, ponovite postopek upoštevajte navodila in preverite, ali jeklenka še vsebuje plin.
Če se grelnik izklopi po približno 30 minutah, to pomeni, da deluje v slabo prezračenem prostoru. Odprite okno ali vrata, da prezračite prostor, in ponovno zaženite napravo.
Med delovanjem grelnika se izogibajte udarcem. Med delovanjem grelnika ga ne premikajte. Lahko se aktivira zasilni stikalo in grelnik se izklopi.

**Vsebina kompleta:**
1 x zložljivi grelnik
1 x križni izvijač
1 x ključ za ravne ključe
5 x kolesa s podložkami in maticami
8 x veliki vijaki
6 x majhni vijaki
2 x kotne plošče

| **Nazivni podatki** | |
|---|---|
| Grelna moč | 4,2 kW |
| Poraba plina | 110 g/h; 205 g/h; 305 g/h |
| Tlak plina | 37 mbar |
| Vžig | Piezo |
| Dimenzije | 420 x 400 x 720 mm |
| Priporočena plinska jeklenka | Do 7 kg; Ø max. 32 cm, višina 55 cm |

GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Limited Partnership s sedežem v Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (v nadaljnjem besedilu: GTX Poland) obvešča, da so vse avtorske pravice za vsebino tega priročnika (v nadaljnjem besedilu: Priročnik), vključno z, med drugim, besedilom, fotografijami, diagrami, risbe in njegova sestava, pripadajo izključno GTX Poland in so zaščiteni z zakonom v skladu z Zakonom z dne 4. februarja 1994 o avtorskih pravicah in sorodnih pravicah (tj. Uradni list 2006 št. 90, točka 631, kakor je bil spremenjen). Kopiranje, obdelava, objava ali spreminjanje celotnega Priročnika ali njegovih posameznih elementov za komercialne namene brez pisnega soglasja GTX Poland je strogo prepovedano in lahko povzroči civilno in kazensko odgovornost.

| | |
|---|---|
| Kontaktni podatki | Ime in priimek ali ime in naslov proizvajalca ali njegovega pooblaščenega zastopnika: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava |
| Identifikatorji modela: 90-118 | |
| Funkcija posrednega ogrevanja: [ne] | |
| Neposredna toplotna moč: 4,2 (kW) | |
| Posredna toplotna moč: ni relevantno (kW) | |
| Najmanjša dovoljena skupna dolžina dimovodnega kanala (vertikalna in horizontalna cev): 0 (m) | |

| **Gorivo** | Plin | Emisije dušikovega oksida ($NO_2$) | |
|---|---|---|---|
| | | **Vrednost** | **Enota** |
| Izberite vrsto goriva (plin/tekočina) | | 11 | Mg/kWh |

| Parameter | Oznaka | Vrednost | Enota |
|---|---|---|---|
| **Toplotna moč** | | | |
| Nazivna toplotna moč | $P_{nom}$ | 4.200 | kW |
| Minimalna toplotna moč (približna) | $P_{min}$ | Ne velja | kW |
| **Poraba električne energije za lastno rabo** | | | |
| Pri nazivni toplotni moči | $el_{max}$ | Ne velja | kW |
| Pri minimalni toplotni moči | $el_{min}$ | Ne velja | kW |
| **Poraba energije** | | | |
| V izklopljenem načinu | $P_0$ | 0 | Vklop |
| V stanju pripravljenosti | $P_{sm}$ | Ne velja | W |
| V mirovanju | $P_{mirovanje}$ | Ne velja | W |
| V stanju pripravljenosti, ko je priključen na omrežje | $P_{nsm}$ | Ne velja | W |
| Pripravljenostni način z informacijskim ali statusnim prikazom | | [ne] | |
| **Poraba energije stalnega pilotnega plamena** | | | |
| Potreba po energiji za pilotni plamen (če je primerno) | $P_{pilot}$ | 0,180 | kW |
| **Učinkovitost (NCV)** | | | |
| Učinkovitost pri nazivni toplotni moči | $\eta_{th,nom}$ | 100 | |
| Delovna učinkovitost pri minimalni toplotni moči (približno) | $\eta_{th,min}$ | Ne velja | |
| Sezonska energetska učinkovitost ogrevanja prostorov | $\eta_s$ | 75,9 | |

| Parameter | Enota |
|---|---|
| **Vrsta regulatorja toplotne moči/sobne temperature (izberite eno možnost)** | |
| Enostopenjska toplotna moč brez regulacije sobne temperature | [ne] |
| Vsaj dve ročni stopnji brez regulacije sobne temperature | [da] |
| Mehanska regulacija sobne temperature s termostatom | [ne] |
| Elektronsko krmiljenje sobne temperature | [ne] |
| Elektronsko krmiljenje sobne temperature z dnevnim krmilnikom | [ne] |
| Elektronski regulator sobne temperature s tedenskim krmilnikom | [ne] |
| **Druge možnosti nastavitve (možna večkratna izbira)** | |
| Nadzor sobne temperature z zaznavanjem prisotnosti | [ne] |
| Nadzor sobne temperature z zaznavanjem odprtih oken | [ne] |
| Možnost daljinskega upravljanja | [ne] |
| Prilagodljiv nadzor zagona | [ne] |
| Omejitev delovnega časa | [ne] |
| Senzor sevalne toplote | [ne] |
| Funkcija samoučenja | [ne] |
| Natančnost krmiljenja | [ne] |

**(bg)**
**ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ ЕЈ**
**Газов нагревател: 90-118**

**ЗАБЕЛЕЖКА: ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ ОБОРУДВАНЕТО, МОЛЯ, ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО НАСТОЯЩОТО РЪКОВОДСТВО И ГО ЗАПАЗЕТЕ ЗА БЪДЕЩА РЕФЕРЕНЦИЯ.**

**ПОДРОБНИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ**

- Този уред трябва да се използва с регулатор и газови маркучи.
- Използвайте само регулатори и маркучи, които отговарят на изискванията на съответните стандарти.
- Използвайте само в добре проветрени помещения.
- Не използвайте в превозни средства за отдих, като каравани и кемпери.
- Сменяйте газовите бутилки в съответствие с инструкциите за експлоатация.
- Преди да замените бутилката, се уверете, че във въздуха няма запалими газове, които могат да предизвикат възпламеняване.
- Не огъвайте и не усуквайте свързващите маркучи.
- Редовно проверявайте състоянието на свързващите маркучи и ги сменете, ако забележите някакви повреди.
- Не поставяйте уреда в близост до стени, мебели, завеси, спално бельо или други запалими материали, тъй като това може да доведе до пожар.
- След употреба затворете вентила на газовата бутилка.
- В случай на изтичане на газ, незабавно прекъснете подаването на газ чрез вентила на бутилката и на уреда.
- Не използвайте уреда в многоетажни жилищни сгради, мазета, бани или спални.
- Предпазните устройства на този уред са предназначени да предотвратяват риска от пожар или нараняване от горелката и никоя част от тях не трябва да се премахва трайно. ТЕ НЕ ОСИГУРЯВАТ ПЪЛНА ЗАЩИТА ЗА МАЛКИ ДЕЦА, ЖИВОТНИ ИЛИ ХОРА С УВРЕЖДАНИЯ.

**ДОПЪЛНИТЕЛНИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ!**

- Винаги използвайте нагревателя в съответствие с инструкциите, приложени към всеки нагревател. Съхранявайте инструкциите на сигурно място **фиг. E1**
- НЕ премествайте нагревателя от стая в стая, докато е включен **фиг. E2**
- Ако подозирате, че има изтичане на газ. НЕ изключвайте регулатора. Изключете подаването на газ от регулатора. Изнесете уреда навън на място, където няма открит огън. Включете подаването на газ и проверете всички връзки. Бавно напръскайте връзките със сапунена вода или спрей за откриване на течове; ако има изтичане на газ, ще се образуват мехурчета. Ако откриете теч, изключете газа. НЕ използвайте нагревателя отново, докато не бъде проверен от компетентно лице в съответствие с правилата за безопасност при работа с газ**. Фиг. E3**
- НЕ поставяйте дрехи или други материали върху нагревателя. Това може да доведе до опасност от пожар и/или да повлияе на работата на уреда**, фиг. E4**
- НЕ поставяйте нагревателя в близост до мебели (**фиг. E5**).
- НЕ поставяйте нагревателя в близост до стени, мебели, завеси, легла или други запалими материали, тъй като това може да доведе до опасност от пожар **(фиг. E6**).
- Трябва да се спазват следните минимални разстояния: 50 cm отстрани и 100 cm отпред. **ВИНАГИ** насочвайте нагревателя към центъра на стаята. Нагревателят трябва винаги да се поставя върху равна повърхност**, фиг. C1**.

**ВНИМАНИЕ!**

●Не използвайте дефектни уреди.

●Поддръжката и ремонтите могат да се извършват само от квалифицирани техници.

●Вашият нагревател трябва да се проверява ежегодно от квалифициран техник или газови инженер за безопасна работа и за откриване на евентуални неизправности.

● Съхранявайте тези инструкции за бъдеща справка.

**ИНФОРМАЦИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ**

● Това е нагревател без вентилация. Когато включвате нагревателя, се уверете, че стаята е добре проветрена. Не използвайте нагревателя в спалня, каравана, лодка или стая с обем по-малък от 80 кубични метра. Този нагревател не е подходящ за малки, затворени пространства.

● Не поставяйте нагревателя в близост до стени, завеси, запалими предмети/течности или мебели по време на работа, тъй като това може да доведе до опасност от пожар! Нагревателят трябва винаги да бъде насочен към центъра на помещението. Правилната позиция е показана на **фиг. C1**.

**ВНИМАНИЕ!** Преди първата употреба и след всяко повторно свързване на бутилката след презареждане, уредът трябва да бъде проверен за течове. **НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ОТКРИТ ОГЪН, ЗА ДА ПРОВЕРИТЕ ЗА ТЕЧОВЕ.**

● Винаги се уверявайте, че децата и домашните любимци са далеч от нагревателя по време на употреба и дори след употреба. Никога не оставяйте деца или домашни любимци близо до нагревателя без надзор от възрастен.

● Винаги затваряйте вентила на газовата бутилка, когато нагревателят не се използва.

**МАРКИРОВКИ ВЪРХУ УРЕДАТА**

| | |
|---|---|
| RRRR | -година на производство |
| MM | - месец на производство |
| Y | -допълнително обозначение |
| XXXXX | -сериен номер |
| NNN | -допълнителна маркировка |

**Пиктограми и предупреждения**

1. Прочетете инструкциите за експлоатация и спазвайте предупрежденията и предпазните мерки, съдържащи се в тях!
2. Устройството може да се наложи да бъде сглобено.
3. Не докосвайте! Гореща повърхност.
4. Не покривайте.
5. Доставка на втечнен нефтен газ.
6. Пазете разстояние от уреда.
7. Марка за сертифициране на украинския пазар.
8. Дръжте далеч от открит огън.
9. Само за употреба на закрито.
10. Пазете от вода и влага.
11. Дръжте далеч от деца.
12. Не изхвърляйте с битовите отпадъци.
13. Подлежи на селективно рециклиране.
14. Сертификационен знак EAC.

**Описание на графичните елементи**

Номерацията по-долу се отнася за компонентите на устройството показани на графичните страници на това ръководство.

| **Означение фиг. A** | **Описание** |
|---|---|
| **1A** | Горна капачка |
| **1B** | Дясно странично покритие |
| **1C** | Долен капак |
| **1D** | Ляв страничен капак |
| **2** | Нагревателен елемент |
| **3** | Бутон за пиезо запалване |
| **4** | Превключвател/регулатор на нагряването |
| **5** | Вентилационни отвори |
| **6** | Вентилационни отвори |
| **7** | Капак на нагревателния елемент |
| **8** | Колелца |
| **9** | Газов конектор |
| **10** | Заден капак на нагревателния елемент |
| **11** | Дръжки за транспортиране |
| **12** | Отвори за колелца |
| **Маркировка фиг. C** | **Описание** |
| **1** | Препоръчителни разстояния между радиатора и стените |
| **2** | Газово свързване за печката |

| | |
|---|---|
| **3** | Ниско ниво на отопление |
| **4** | Средно ниво на нагряване |
| **5** | Превключвател/копче за нагряване |
| **6** | Висока степен на нагряване |
| **7** | Бутон за пиезо запалване |
| **8** | Печката е изключена |
| **Маркировка фиг. D** | **Описание** |
| **1** | Гъвкав маркуч |
| **2** | Редуктор за газ |
| **3** | Винтови скоби |
| **4** | Винтове и гайки за закрепване |
| **5** | Транспортни колела |
| **6** | Плосък гаечен ключ |
| **7** | Пилотна група |

*** Възможно е да има разлики между графиките и действителния продукт**

**ИНСТАЛИРАНЕ**

Отоплителните уреди на пропан-бутан са безопасни и ефективни, когато се използват стриктно в съответствие с настоящите инструкции.

Преди да започнете да използвате нагревателя, моля, прочетете и разберете напълно тези инструкции. Ако не разбирате инструкциите, моля, свържете се с вашия търговец за съвет, преди да използвате нагревателя.

Трябва да закупите подходящ бутил с бутан (не е включен в комплекта). При първото пълнене на бутилката, тя трябва да бъде проверена, за да се гарантира, че нагревателят работи правилно. Това трябва да се направи от специализиран и оторизиран сервизен център. Бутилката трябва да се проверява за безопасна работа при всяко пълнене от оторизирана станция.

- След като извадите нагревателя от опаковката и го сглобите правилно
- Поставете напълнената бутилка с бутан в задната част на нагревателя, като изходът на вентила е обърнат навън.
- Свържете предоставения регулатор на газ към изхода на вентила на бутилката с газ. (Следвайте инструкциите, приложени към РЕГУЛАТОРА ЗА НИСКО НАЛЯГАНЕ).

**ВНИМАНИЕ!**

**ТЕСТ ЗА ИЗТИЧАНЕ НА ГАЗ – ТЕСТ ЗА ХЕРМЕТИЧНОСТ**

- Тази операция трябва да се извършва в добре проветриво помещение, без открит огън и други източници на запалване. След свързване на регулатора към бутилката, отворете вентила на регулатора на газовата бутилка, като го завъртите напълно в посока обратна на часовниковата стрелка.
- Напръскайте всички връзки на маркучите, връзките на тръбите към газовия вентил, връзката между регулатора и бутилката и вентила на газовата бутилка с разтвор от препарат за почистване и вода в съотношение 50:50. Появата на мехурчета показва наличието на теч. Ако откриете теч, затворете вентила на бутилката (завъртете лоста на регулатора по часовниковата стрелка), откачете регулатора от газовата бутилка и преместете газовата бутилка на хладно и добре проветриво място на открито. За помощ се свържете с вашия дистрибутор или доставчик на газ.

**Не използвайте нагревателя, ако има теч.**

**Не използвайте открит пламък, за да проверите за течове.**

**Не използвайте електрически уреди, ако е открита или има подозрение за теч на газ**.

- След успешно завършване на теста за течове, монтирайте отново задния панел на нагревателя. Може да се наложи да завъртите леко бутилката, така че регулаторът и маркучът да се побере в задния панел, без да се прегъват.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Нагревателят е оборудван с няколко устройства за безопасност, които го изключват при опасни условия. Първо, в случай на случайно изгаряне на пламъка, газовият нагревател се изключва автоматично. Второто устройство изключва нагревателя, ако той се преобърне. Ако това се случи, поставете нагревателя в изправено положение, проверете за видими повреди и изчакайте още 5-10 минути, преди да опитате да запалите нагревателя отново. Това устройство може да се активира и ако нагревателят бъде ударен.

**ИНСТАЛИРАНЕ НА НАГРЕВАТЕЛЯ**

- Внимателно извадете нагревателя от опаковката и проверете дали всички компоненти са налице и дали няма повреди преди употреба, **фиг. B1.** Винтовете, инструментите за закрепване и колелцата се намират в кутията вътре в нагревателя отзад, **фиг. D4** до **фиг. D8**
- Завъртете левия и десния странични панели на 90 градуса и отворете долния панел**, фиг. B2A, фиг. B2B, фиг. B2C, фиг. B2D.**
- Подредете ги в правилната позиция и закрепете левия и десния странични панели и долния панел с по-големи винтове (включени в комплекта) на 4 места.
- Отворете горния панел на радиатора. Нагласете позицията и първо поставете ъгловите плочи в слотовете на горния панел. Закрепете ги с по-големи винтове (включени в комплекта). В 4 точки, показани на **фиг. B3A** и **фиг. B3B**
- Закрепете горния панел към предния панел с малки винтове (включени в комплекта) на 2 места.
- Монтирайте колелцата (**фиг. D5)** на местата, показани **на фиг. A12,** в задната част на долния панел **(фиг. A1C)** и в предната част на радиатора (**фиг. A8**).

**СВЪРЗВАНЕ НА РЕДУКТОРА**

Свързването и работата на регулатора са описани в ръководството за регулатора, включено в комплекта.

**СВЪРЗВАНЕ НА ГАЗОВИЯ БУТИЛКА**

- Поставете газовата бутилка в задната част на нагревателя.
- Свържете газовия регулатор с газовата бутилка.
- Включете газовия поток на регулатора, свързан с бутилката.
- Препоръчваме да използвате бутилка с бутан.

**Не забравяйте да извършите ТЕСТА ЗА УТЕЧКИ, описан по-горе.**

**ЗАМЯНА НА ГАЗОВИЯ БУТИЛ**

- Изключете регулатора (затворете клапата, като завъртите лоста на регулатора надясно) и изчакайте, докато нагревателят изстине напълно, преди да демонтирате и замените бутилката. Не се опитвайте да замените бутилката, докато нагревателят все още е в употреба.
- Бутилките трябва да се сменят в среда без открит огън.
- Не пушете, докато сменяте бутилката.
- За да замените празна бутилка, изключете газа на регулатора и извадете празната бутилка от нагревателя.
- Извадете регулатора от празната бутилка.
- Следвайте стъпките, описани в раздела „Свързване на газовата бутилка“, за да свържете новата бутилка.

**РЕГУЛИРАНЕ НА НИВОТО НА ОТОПЛЕНИЕ**

Нагревателят може да се настройва на три различни нива на нагряване:

0 - Изключено

1 - ниско,

2 - Средно

3 - Високо.

Режим на запалване: пиезоелектрическо запалване

● Отворете газовия клапан на нагревателя (**фиг. A4**), като го завъртите обратно на часовниковата стрелка.

● Натиснете и завъртете контролния бутон до позиция 1 - ниска, **фиг. C3,** и задръжте за 10 секунди.

● Докато държите натиснат контролния бутон, натиснете бутона за запалване един или два пъти, **фиг. C7**, докато пилотната светлина (в долната част на горелката) се запали.

Продължете да държите натиснат бутона за управление за още 10-15 секунди. Ако пилотната светлина угасне, когато освободите бутона, повторете горната операция, докато пилотната светлина не започне да гори непрекъснато.

**ЗАБЕЛЕЖКА: Когато стартирате нов нагревател за първи път, може да е необходимо да задържите копчето натиснато по-дълго, за да позволите на газа да достигне до пилотната светлина.**

● Когато нагревателят е включен на ниво 1 – НИСКО, завъртането на контролния бутон в положение 2 – СРЕДНО или 3 – ВИСОКО ще запали съответно втория и третия нагревателни панел.

ВАЖНО: За да изключите нагревателя, поставете контролния бутон в положение OFF **(фиг. C8**) и затворете напълно регулаторния лост (въртете по часовниковата стрелка).

● ВАЖНО: За да изключите нагревателя, поставете контролния бутон в положение OFF **(фиг. C8**) и затворете напълно регулаторния лостов вентил (въртете по часовниковата стрелка). ИЗКЛЮЧВАНЕ
Може да се изключи само чрез затваряне на регулаторния лостов вентил
По часовниковата стрелка до положение „OFF“, **фиг**. **C8**. Не може да се изключи просто чрез завъртане на контролния бутон на нагревателя в положение „OFF“.

**СЪХРАНЕНИЕ И ПОДДРЪЖКА**

За да изключите газовия нагревател на бутилката, завъртете превключвателя на регулатора в положение OFF.
Ако нагревателят няма да се използва за известно време, откачете регулатора от бутилката и поставете капака или капачката.
Не натискайте силно копчето за управление; натиснете леко бутона, преди да завъртите копчето. Копчето за управление не може да се завърти, без да се натисне.
След като приключите работа, се уверете, че копчето е заключено в желаната позиция за нагряване.
ВНИМАНИЕ - Някои части на този продукт могат да станат много горещи и да причинят изгаряния.
Обърнете специално внимание на местата, където има деца, домашни любимци и възрастни хора.

**СЪХРАНЕНИЕ:**

- Изключете газовата бутилка и я извадете от уреда.
- Газовите бутилки трябва да се съхраняват на добре проветриво място, далеч от горими материали. Най-добре е да се съхраняват на открито. Газовите бутилки не трябва да се съхраняват в мазета или високи жилищни сгради.
- Нагревателят трябва да бъде покрит и съхраняван на сухо и прахово място в оригиналната си опаковка.

**ПОЧИСТВАНЕ:**

- Използвайте влажна, изцедена кърпа със сапун, за да почистите външната страна на бутилката.
- Уверете се, че вода не попада върху горелките или зоната на пилотната светлина/запалката. Тези компоненти трябва да са напълно сухи, преди да бъдат използвани отново.
- Не използвайте абразивни почистващи средства, тъй като те могат да повредят боята.

**ПОДДРЪЖКА:**

- Изключете газовата печка преди поддръжка и почистване. Уверете се, че нагревателният елемент и капаците са изстинали.
- Не се опитвайте да почиствате нагревателя, докато е в употреба.
- Нагревателят трябва да се проверява ежегодно от квалифициран техник или газови инженер, за да се гарантира безопасна работа и да се открият евентуални неизправности.
- Ако по време на употреба бъдат открити неизправности, спрете незабавно да използвате нагревателя и се свържете с вашия доставчик на услуги или сервизен център за съвет.
- Периодично почиствайте външната повърхност и зоната за съхранение на нагревателя, за да премахнете праха и мъхът, натрупани върху керамичните повърхности. Не удряйте тези компоненти, тъй като те могат да станат много крехки по време на употреба.
- Наблюдавайте индикаторната лампа по време на работа. Тя трябва да свети постоянно. Ако мига или пламъкът е жълт, нагревателят трябва да бъде проверен за правилна работа от квалифициран доставчик на услуги или инженер по газови уреди.
- Ако е необходимо да се заменят части, те трябва да се заменят само с подходящи части, доставени от производителя.
- Използването на неправилни или заместващи части може да бъде опасно и ще направи гаранцията невалидна.
- Когато нагревателят не се използва, препоръчваме да го съхранявате под капак или в кутия, за да се сведе до минимум натрупването на мръсотия.
- Редовно проверявайте гъвкавите маркучи между регулатора и нагревателя и ги сменете, ако са износени или повредени. Препоръчваме нагревателят да се обслужва ежегодно от компетентно лице в съответствие с най-новите правила за безопасност при работа с газ (инсталиране и употреба).
- Ако е необходимо да се заменят части, те трябва да се заменят само с подходящи части, доставени от оригиналния производител.
- Ако нагревателят не се използва за дълъг период от време, потребителят трябва да провери дали работи нормално, например да провери дали гъвкавите маркучи и регулаторът са все още в добро състояние, дали газовото свързване между бутилката и нагревателя е плътно и дали нагревателят може да се запали, без пилотната пламък да угасне и без силни шумове вътре в нагревателя.

**ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ:**

Преди да се обадите за допълнителна помощ, проверете следните елементи

**Нагревателят не се запалва:**

Проверете газовата бутилка, за да се уверите, че е пълна и не е празна.
Проверете дали регулаторът е правилно свързан и дали вентилът на бутилката е отворен.
Проверете дали всички стъпки, препоръчани в ръководството, са изпълнени правилно.
Ако това се случи след подмяна на газовата бутилка, причината може да е въздух в газовата система – задръжте контролния бутон натиснат за по-дълго време, докато пилотният и основният горелки се запалят. След това превключете на настройка 3-HIGH.

**Възможно е бутилката да е била прекалено студена.**

Преди да опитате да стартирате нагревателя, изчакайте, докато бутилката достигне стайна температура.

**Нагревателят се изключва автоматично:**

Ако нагревателят се изключи по време на непрекъсната работа, повторете операцията
следвайте инструкциите и проверете дали газовата бутилка все още съдържа газ.
Ако нагревателят се изключи след около 30 минути, това означава, че работи в слабо проветрявана стая. Отворете прозорец или врата, за да проветрите стаята, и рестартирайте уреда.
Избягвайте да удряте нагревателя, докато работи. Не премествайте нагревателя, докато работи. Аварийният прекъсвач може да се активира и да изключи нагревателя.

**Съдържание на комплекта:**

1 x сгъваем нагревател
1 x кръстат отвертка
1 x плоска гаечна ключ
5 x колела с шайби и гайки
8 x големи винтове
6 x малки винта
2 x ъглови плочи

| **Номинални данни** | |
|---|---|
| Мощност на отоплението | 4,2 kW |
| Консумация на газ | 110 g/h; 205 g/h; 305 g/h |
| Налягане на газа | 37 mbar |
| Запалване | Пиезо |
| Размери | 420x400x720 mm |
| Препоръчителна газова бутилка | До 7 кг; Ø макс. 32 см, височина 55 см |

GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Limited Partnership със седалище във Варшава, ул. Pograniczna 2/4 (наричана по-нататък: GTX Poland) уведомява, че всички авторски права върху съдържанието на настоящото ръководство (наричано по-нататък: Ръководство), включително, между другото, текста, фотографиите, диаграмите, чертежите, както и неговата композиция, принадлежат изключително на GTX Poland и са защитени от закона в съответствие със Закона от 4 февруари 1994 г. за авторското право и сродните му права (т.е. Държавен вестник 2006 г. № 90, точка 631, с измененията). Копирането, обработката, публикуването или модифицирането на цялото Ръководство или на отделни елементи от него за търговски цели без писменото съгласие на GTX Poland е строго забранено и може да доведе до гражданска и наказателна отговорност.

| Контактни данни | Име и адрес на производителя или неговия упълномощен представител: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Варшава |
|---|---|
| Идентификатор(и) на модела: 90-118 | |
| Функция за непряко отопление: [не] | |
| Пряка топлинна мощност: 4,2 (kW) | |
| Непряка топлинна мощност: не се прилага (kW) | |
| Минимална допустима обща дължина на димоотводния канал (вертикална и хоризонтална тръба): 0 (м) | |

| **Гориво** | Газ | Емисии на азотни оксиди ($NO_2$) | |
|---|---|---|---|
| | | **Стойност** | **Единица** |
| Изберете вид гориво (газ/течност) | | 11 | Mg/kWh |

| Параметър | Означение | Стойност | Единица |
|---|---|---|---|
| **Топлинна мощност** | | | |
| Номинална топлинна мощност | $P_{nom}$ | 4,200 | kW |
| Минимална топлинна мощност (приблизителна) | $P_{min}$ | Неприложимо | kW |
| **Консумация на електроенергия за собствени нужди** | | | |
| При номинална топлинна мощност | $el_{max}$ | Неприложимо | kW |
| При минимална топлинна мощност | $el_{min}$ | Неприложимо | kW |
| **Консумирана мощност** | | | |
| В изключен режим | $P_0$ | 0 | Включено |
| В режим на готовност | $P_{sm}$ | Неприложимо | W |
| В режим на готовност | $P_{неактивен}$ | Неприложимо | W |
| В режим на готовност, когато е свързан към мрежата | $P_{nsm}$ | Неприложимо | W |
| Режим на готовност с показване на информация или състояние | | [не] | |
| **Енергийна потребност на стабилна пилотна пламък** | | | |
| Енергийно потребление на пилотната пламък (ако е приложимо) | $P_{пилотна}$ | 0,180 | kW |
| **Ефективност (NCV)** | | | |
| Ефективност при номинална топлинна мощност | $\eta_{th,nom}$ | 100 | % |
| Ефективност на работа при минимална топлинна мощност (приблизителна) | $\eta_{th,min}$ | Неприложимо | % |
| Сезонна енергийна ефективност на отоплението на помещенията | $\eta_s$ | 75,9 | % |

| Параметър | Единица |
|---|---|
| **Тип регулатор на топлинната мощност/стайната температура (изберете една опция)** | |
| Едностепенна топлинна мощност без контрол на стайната температура | [не] |
| Най-малко две ръчни степени без регулиране на стайната температура | [да] |
| Механичен контрол на стайната температура посредством термостат | [не] |
| Електронен контрол на стайната температура | [не] |
| Електронно регулиране на стайната температура с дневен контролер | [не] |
| Електронен контрол на стайната температура с седмичен контролер | [не] |
| **Други опции за настройка (възможни са няколко избора)** | |
| Контрол на стайната температура с откриване на присъствие | [не] |
| Контрол на стайната температура с откриване на отворени прозорци | [не] |
| Опция за дистанционно управление | [не] |
| Адаптивно управление на стартирането | [не] |
| Ограничение на работното време | [не] |
| Сензор за лъчиста топлина | [не] |
| Функция за самообучение | [не] |
| Точност на управлението | [не] |